

**mény.**

biróság, mint  
szí, hogy az  
vénytársaság  
és Iszakov  
hajást szen-  
iránti végre-  
különbén a  
100 kor., a  
karekpenztár  
kor., 83 kor.  
nagykikindai  
és 250 kor.,  
penztár 600  
ék- és előleg-  
töke s jár.  
s a területén  
an fekvő, a  
A. I. 1—4.  
s 2513. hrsz.  
kov Sándort  
ely ingatlan  
er hó 13-án  
sen Iszakov  
többet ígérő  
an leütött,  
karekpenztár  
zett késedel-  
szélyére 899  
2. évi június  
kor Karlova  
alá fog bo-  
n alul is el  
hogy az  
überlandiális  
andó válság-

znak a kiki-  
n, vagy az  
ett árfolyam-  
vember 1-én  
zteri rendelet  
snek nyilváni-  
zéhez letenni  
esen elhelye-  
elismervényt

3 egyenlő  
öt az árverés  
nap, a máso-  
D nap alatt,  
számítandó  
törökbecsei  
penztárnál  
y kapcsán  
áró kincstári

észletbe fog  
oi pontjai a  
biróság tkvi  
előljárásságá-

prilis 28-án,  
**Szabó,**  
kir. aljbíró.

**omát**  
ek fejében.  
ánljuk  
**inket**

Y 6 — kor.  
rsj. 1.50 "  
as I  
esetén I

K 375—12.9  
ik szám.

**Szerkesztőségi iroda:**

Nagybecskerek,  
Zápolya-utca 1-ső szám,  
hová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.

**Kiadóhivatal:**

Pleitcz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizeté-  
sek és a lap szétküldésére vo-  
natkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

**POLITIKAI NAPILAP.**

Felelős szerkesztő: Dr. Brájjer Lajos.

Nagybecskerek, 1902.

XXXI. évfolyam. 111. szám.

**Előfizetési árak:**

Egész évre	— — — —	24 kor.
Félévre	— — — —	12 "
Negyedévre	— — — —	6 "
Egy hóra	— — — —	2 "
— Egyes szám ára 8 fill. —		

**Hirdetések**

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési  
irodáknban.

**Megjelenik**

vasár- és ünneppnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Péntek, május 16.

**Fizetésemelések.**

Nagybecskerek, május 16.

(M—d.) Mily biztató cím ez!

Mennyi jogos reményt keltő, mily boldog jövőnek rózsás kilátásait nyújtó százezrek számára! Mennyi sanyaruság véghatára s mekkora horizontja a szolid törekvések és munkaerők érvényesítő kilátásainak!

Ámde, — a közmondás mondja — lassan a testtel!

A testnek egyensúlyban kell állania mindig és mindenkoron. Különbén az, egyensúlyt veszvén, ledől. És ha ez áll a fizikában, mennyivel inkább kell állania a fizikai életnek ezer szálából összebogozott állami életben.

Mert hát mindjárt kitalálhattuk, hogy a polgári és katonai funkcionáriusok fizetésemeléséről van e sorokban szó. Azoknak a javadalmazásoknak az emeléséről, melyek a fejlettebb s egyre szaporodó közéleti igények méretein s keretein jóval alul maradtak már. Hiszen csak vessük össze — egy szerény háztartás számadásait a 70-es és a 90-es évekről. Mekkora különbözések! Élelmi szerek, tisztességes szórakozások, életszükségletek és társadalmi kényszerek mind-mind hasonlíthatatlanul drágábbak, — csak a fizetés maradt a régi.

Az állam kormánya az egyetlen jó példát utánozván, a mit Ausztria nekünk nyújtott, tiszta jóakarattal s a pénzügyi helyzet korlátai között, segítségére sietett a legkisebb javadalmazású tisztviselői karának s fokozatosan beillesztette költségvetésébe az alsóbb rangú tisztviselők javadalmazásának emelését. Hála és előismerés illeti érte. Azonban még van egy fenyegető jelenség, a mely e dicséretes kezdeményezés várva-várt folytatását veszélyezteti.

És ez a katonai köröknek a katonatiszti özvegyi nyugdíjak s gyermeknevelési

járulékok fölemelését célzó tervekkel való előállása. Eddig kevés szó volt erről, most azonban bizonyos mohósággal ragadják meg e több milliányi költségemeléssel járó terveket, melyekre nézve a közös és az osztrák kormány már előzetesen megegyezett s csak a magyar kormány hozzájárulása van hátra.

Högörgetéggént szaporodnak tehát azok az igények, melyek az állami jövedelmek terhére kielégítést követelnek. Az állami tisztviselők mellé tudvalevőleg sorakoztak az államvasuti tisztviselők. Ámde ha az állami tisztviselők helyzete javíttatni fog, akkor semmi esetre sem lehet mellőzni a még sanyarubb viszonyok közt levő törvényhatósági és községi tisztviselőket, ezek közt, a mintegy 5000 köljegyzőt.

Mellőzhetetlenül vele jár e fizetésemelésekkel a nyugdíjszükséglet tetemes emelkedése, a mit még fokozna az, ha a teljes nyugdíjigény beálltát 40 évről 30 évre szállítanák alá. Jellemző, hogy a katonatisztek teljes nyugdíjképeségének határ-idejét a fentebb említett tervezet szintén 30 évre kívánja szállítani. E leszállítás kapcsolatban a nyugdíj fölemelésével, a kiadások rohamos emelkedését vonná maga után.

Valóban nem lesz könnyű dolog e tömeges követelésekkel szemben az államháztartás egyensúlyát fentartani. Az ország közgazdasági állapota rég nem volt oly elszomorító, mint jelenleg. A mezőgazdaságot a gyöngye termés mellett az alacsony árak sújtják. Az ipar helyzete pedig egyenesen válságos. Legelső rendű gyári vállalatunk ezerszámra bocsátják el a munkásokat, mert nem tudnak nekik munkát adni. A nyomor a nép széles rétegeiben aggasztó s csak elkomorodva gondolhatunk a közlő időre. Az állam bevételei nem emelkedhetnek, adóemelésre pedig ily viszonyok közt gondolni sem lehet.

Tehát a jelszó, az államháztartás egyensulya szempontjából:  
— Lassan a testtel!

**A konverzió eredménye.** A magyar konverzió eredménye, mint illetékes forrásból jelentik, a következő: A kicserélésre bejelentett 4 és fél százalékos címletek alapján 4 százalékos korona-járadék-kötvényekben a következő összegek foglalkoztatni: Magyarországon névértékű 318,310.000 korona, Ausztriában névértékű 245,440.000 korona, Németországban névértékű 298,120.000 korona, Franciaországban névértékű 60,980.000 korona, Belgiumban névértékű 4,210.000 kor., Hollandiában névértékű 60,490.000 kor., tehát összesen névértékű 987,550.000 korona, vagyis a konvertálandó kötvények összes értékének kerek összegben 92 százaléka. Ezt a főösszeget még azok a bejelentések fogják növelni, melyek szolgálati óvadékból származnak, melyekre nézve az illetékes hatóságok kívánságára a konverzió keresztülvitelének határidejét néhány nappal meghosszabbították. Valamennyi 4 és fél százalékos kölesön hivatalos fölmondása legközelebb fog megtörténni.

**A Béga-csatorna rendezése.**

— Törvényjavaslat —

Az állami tulajdont képező Béga-csatorna jelen állapotában nagyobb víztömegek levezetésére nem képes, úgy hogy árvizek bekövetkezése esetén nem csak a Béga-csatorna vidékét, hanem a Temes jobb partján fekvő temesi ártereket is előntéssel veszélyezteti, miért is a Temes-Bégavölgy ármentesítése a Béga-csatornának ár-  
védelmi szempontból való rendezése nélkül befejezhetnek nem tekinthető.

Azért nyújtotta be tegnap, mint már távirataink között jelentettük, D arányi Ignác földmívelésügyi miniszter a képviselőháznak a Béga-csatornának a temes-bégavölgyi vízszabályozó társulat ármentesítése érdekében is szükséges rendezéséről szóló törvényjavaslatot, beható indokolás

**A „TORONTÁL“ tárcája.**

**Cserkészés.**

A farkasnak farkas a kölyke, a keselyű is csak keselyűket költ a fészkeben, az öreg erdész is úgy gondoskodott, hogyha ő teljes életében az erdőkön bolyongott, akkor a fiának, a tejeles képű Róbertnek is erdésznek kell lenni.

Csakhogy Róbert ur nagyon jámbor és szelid gyermek volt; szerette a könyveket és nem igen rajongott a szabad természetért. A vadászat sem igen lelkesítette, dugóhuzós bicikája sem volt, mint a többi erdésznek, a leányoktól; meg úgy félt, mint a kopókölyök a farkasoktól; de azért a selmeci akadémiáról jó bizonyítványt hozott haza.

Az öreg erdész boldogan mosolygott, mikor a fiának a keze közt volt a diploma; el is hátraozta, hogy maga dresszirozza be, hogy tudjon bátran, biztosan járnai az élet utain.

Hanem az öreg nagy szomorúság érte; Róbert ur kijelentette, hogy ő ugyan teljesítette az édes anyja kívánságát, elvégezte az akadémiát, megszerezte a diplomát, de neki minden vágya, minden kívánsága csak az, hogy pap legyen.

Az öreg ur először a vadászkéséhez kapott, azután az asztalra csapott. Pap akarsz lenni? Ott akarod leélni az életedet, egy szűk, homályos cellában, ahelyett, hogy szikláról sziklára hágva üldöznéd a sebzett zergét, vagy nyomon követnéd a vérző szarvast, mint az apád? Hát kellemebb illata van a tömjének, mint a boróka-fenyőnek vagy a havasi gypnek? Hát vér van tebened, vagy savó?

Róbert ur nem felelt, csak lesütötte hosszú, fátlyo: szempilláit.

De az öreg tovább folytatta:

— Egyetlen fiam vagy, félárva is vagy; szegény megboldogult anyád is könyezne, ha ezt a beszédet hallaná.

Hét nekem se fiam, se unokám ne legyen...

Róbert ur szemérmesen elpirult és a kabátjáról leszakított egy gombot.

Ettől az időtől kezdve nem beszéltek semmiről; az öreg erdész vállára vette a puskáját és mindennap kijárt a rengetegbe; Róbert pedig otthon maradt és könyvei közé temetkezett.

Május vége felé a közeli falukban valami mulatságot rendezett a környékbeli fiatalság; az öreg erdész is elment, sőt elvitte a fiát is, hogy lásson embereket.

Nagy céco kerekedett; a sok szép asszony, s sok szép leány jó kedvre hangolta még az öregeket is, hajnal felé a vén erdész is tánera kerekedett, csak Róbert ült szótlanul sápadtan, mogorván.

Mikor hazalefé indultak, elkezdte korholni a gyámoltalan legényt az apja, elnevezte kapucinusnak, élhetetlennek, gyáva nyulnak, aki még az asszonyi szoknya suhogásától is megijed.

Róbert ur nem védekezett, pedig ettől az időtől kezdve nagy változáson ment át a szíve, a lelke.

Még alig pitymallott, még a harmat sem szállt fel, ő már puskát vett a vállára és az erdőben bolyongott egész nap.

Az öregnek elébb nem tűnt fel a dolog, de azután így gondolkodott: a fiu vérszagot, szimatot vett és valószínűleg ráfog kapni az én mesterségemre.

Hiába, apja fia.

A nyár is elmúlt, az ősznek is vége lett; sőt már az első hó is leesett.

Ködös decemberi hajnalon ismét az erdőbe ment Róbert ur.

Az öregnek feltűnt a dolog! Vajjon mibe sántikal az a fiu? A hazahozott zsákmány nem áll arányában a sok kőszálással. Nossza az öreg se volt rest, ő is neki indult a meredeknek és nyomon követte a „kapucinusut.“

Szeges talpu cipőjének a nyomát könnyen felismerte a frissen esett havon.

Ment utána vadesapáson, vizomláson fel a bércre, le a völgybe.

Egy nagy, korhadtt bikkfa mellett egyszerre csak megállt; itt már a nagy szegestalpu bakancsnyom mellett egy másik parányi lábna a nyomát is észrevette a hóba.

Ahá! A kapucinus valami kis őzzel találkozott.

Kíváncsian cserkészett tovább. A lányomok vezették az erdőbe mélyen, befelé a sürrübe, egy nagy mohos sziklához, melyen megpihent a szeges bakkancs és a parányi cipő tulajdonosa is.

Hm, hm! Dörmögte, mormogta az öreg erdész, ezek jó buvóhelyre találtak!

A nyomok itt kétfelé váltak, a szeges talpu haladt fel az ösvényen, a parányi lábnyom pedig a falu felé vezető útra tért. Az elsőt tudta hogy kié, a másodikra volt kíváncsi csupán; azt cserkészte tehát tovább.

A szomszéd falu jegyzőjének a háza előtt szakadtak meg a nyomok és az utcaajtóban talált is valamit az öreg erdész, egy leszakadt kis cipősarkot.

Lehajlott érte és a vadásztarisznyába téve belépett a nótárius házába.

A jegyző ur nem volt otthon; a városba ment valami hivatalos dologban. Így télviz idején, hol a tinta szárad ki, hol a papiros fogy el.

és a rendezési tervezet alapos ismertetése kapcsán.

A törvényjavaslat lényegét az alábbiakban ismertetjük:

Felhatalmaztatik a földmivvelésügyi miniszter, hogy a Béga-csatornának a temes-bégavölgyi vízszabályozó társulat ármentesítése érdekében is szükséges rendezését. árvezeinek a Temes-folyóba való átvezetésével, a bemutatott tervek szerint 9.600.000 kor. összeg keretén belül, 1903. évtől számítandó 10 év alatt végrehajtsa. A rendezési munkáknak a felügyeleti költségekkel együtt 9.600.000 koronára előirányzott költségösszegéből 4.700.000 korona a temes-bégavölgyi vízszabályozó-társulat, 4.900.000 korona pedig az államkincstár által viselendő. A temes-bégavölgyi vízszabályozó társulatot terhelő 4.700.000 korona összegnek a társulat pénzkészletei által nem fedezett és legfeljebb 3.000.000 koronát tevő része ideiglenes fedezése végett felhatalmaztatik a pénzügyminiszter, hogy a társulatnak 1912. év végéig a munka előhaladásához mért részletekben legfeljebb 3.000.000 koronát kamatmentesen előlegezzon. A társulat köteles az ekkép nyert állami előlegeket legkésőbb 1913. évi január hó 1-ig az államkincstárnak visszafizetni. Ha a társulat e visszafizetés végett kölcsönt vesz fel, erre a földmivvelésügyi és pénzügyi miniszterek előzetes engedélye szükséges. Ha a temes-bégavölgyi vízszabályozó társulat az előző pont értelmében nyert állami előlegeket legkésőbb 1913. január 1-ig bármi okból az államkincstárnak vissza nem fizetné, azok után a most jelzett időponttól kezdve, tényleges visszafizetésük időpontjáig évi négy százalékos kamatok terítendőek meg a társulat által — az előlegekkel együttesen — az államkincstárnak.

Az államkincstár által viselendő 4.900.000 korona költségnek 1903. és 1904. évi részlete egyenként 200.000 koronát meg nem haladhat, 1905. évtől 1912. évig pedig a fennmaradó 4.500.000 korona a munka előhaladásához képest lehetőleg egyenlő évi részletekben lesz igénybe veendő.

## HIREK.

### Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől délután 5 óráig; ugyanazon napokon este 1/26-tól 1/28-ig urak részére is. A kádfürdő egész nap este 7/2 óráig nyitva marad.

**Fogműterem.** Erdélyi Mór fogtechnikus, a Koronaszálló mellett.

Május 20. Torontálvármegye hitelesítő közgyűlése.  
 24. Műkedvelői előadás a Szabad lyceum javára.  
 25. Tavaszhi himnusz a városházán.  
 26. „Polgári Dalárda” rendkívüli közgyűlése délután fél 3 órakor a Rózsa-szállóban.  
 31. A torontálvárm. közművelődési egyesület közgyűlése.  
 Junius 6. Gróf Bethlen Miklós főispán beiktatása.

— **Személyi hír.** Dr. Dellimanies Lajos alispán ma hivatalos ügyben Budapestre utazott.

A szobában egyedül ült Juliska, a jegyző egyetlen leánya. Valami pipatült fodoritgatott hófehér ujjai között és midőn belépett az öreg erdész, olyan fehér lett, mint az iszalag bojhos virága.

— Ejnye kedves hugom, talán megjíted tőlem?

Szegény, ártatlan kis leány hebegett, dadogott valamit, aztán váltig erősítette, hogy bizony ő nem ijedt meg, de hát nem tudta mire vélni, hogy miért jött a bácsi ilyen szokatlan időben?

— Hát látogatóba!

— Nincs itthon az édes apám.

— Nem is hozzá jöttem én kedves hugom hanem magához.

Erre a szóra a fehér iszalavirágból piros rózsa lett.

— Hozzám?

— Igen kedves hugom, magához.

— És ha szabad tudni, miért jött én hozzám a bácsi?

— Hát azért, mert ott messze, a „Karvaly-völgy”-ben, a nagy mohos szikla tövében, ezt ici-pici kis cipősarkot találtam és azt akartam megkérdezni, hogy nem-e kedves Juliska hugom vesztette el?

Mire az öreg erdész, a vadásztarisznyából előkereste azt a kis cipősarkot, már akkor Juliska a fehér kötenyébe temette az arcát. Az öreg erdész pedig megsimogatta szép, szőke haját és így szólt: e jövök ám én a fiammal együtt, ennek a cipősaroknak a párjáért is.

Azzal felvette a puskáját és nevetve, jókedvűen eltávozott.

Mire hazaért, akkorra már Róbert ur ott meledgett a nagy kandalló előtt.

— Lóttél valamit? Kérdező tőle az öreg.

— Nem én, hát édes apám lótt?

— **Nepomuki szent János.** A templom védőszentjének ünnepe alkalmából, ma délelőtt a róm. kath. plébánia templomban nagy mise volt, melyet Szabó Ferenc apát szolgáltató fényes segédlettel. A mise előtt Schipper János segédlelkész mondott egyházi beszédet. Az istentisztelet fényét nagyban emelte a polg. leányiskola növendékeinek szívhez szóló éneke, melyet Wagner N. hitoktató vezetett szakavatott kézzel.

— **Igazságügyi kinevezések.** Ő felsége a király, dr. Biró László módosi járásbírói jegyzőt a szerdahelyi járásbíróhoz albiróvá nevezte ki. — A szegedi kir. ítélőtábla elnöke Franz József nagybecskereki lakost, a vezetése alatt álló kir. ítélőtábla kerületébe díjtalan joggyakornokká nevezte ki.

— **Küldöttség a vármegyházán.** Melence község képviselőtestületének több tagja járt ma dr. Vinczehidny Ernő főjegyző, helyettes alispánnál azon kérelemmel, hogy a vármegye alispánja engedje meg annak a szabályrendeletnek végrehajtását, amelyet a legutóbbi időben alkottak. A község ugyanis elhatározta, hogy azoknak a melencei földbirtokosoknak, akik nem laknak ott, nem engedi meg az állatok legeltetését a községi legelőn. Most, mikor ennek végrehajtására kerül a sor, a hatóság kényszeríti őket, hogy evvel ellentétben az ott nem lakók állatait is beereszszék a legelőre. Dr. Vinczehidny Ernő főjegyző szívesen válaszban hangsúlyozta, hogy bármennyire kívánna is a kérelemnek megfelelni, azt nem teheti, minthogy a vármegye törvényhatósága az erre vonatkozó községi határozatot feloldotta és amennyiben ezen ezen feloldó határozattal nem voltak megelégedve, annakidején kellett volna az ellen felebbezással élni. Amennyiben azonban tény az, amit a küldöttség szónoka hangsúlyozott, hogy a községben ezen törvényhatósági határozat nem lett kellő módon közhírré téve, úgy kísérték meg most e címen utólagosan panaszszal élni, amely panasz azután mindenesetre törvényszerű elbánásban fog részesülni.

— **A német negyed ovodája.** A német negyedbeli ovoda építési munkálataira az árlejtést május 28-ikára írták ki.

— **A gimnáziumi ifjuság tanulmányutja.** A nagybecskereki közs. főgimnázium ifjusága holnap tanulmányutra indul Burget József és Freesz Endre tanárok vezetésével. Az ifjuság a Magas-Tátrát, a csorbai tavat és a dobsinai jégbarlangot keresi fel. Utjukat Temesváron, Aradon, Szolnokon, Hatvanon, Miskolcon és Kassán át veszik a regényes Csorba-tóhoz s onnan mennek az európai híru dobsinai jégbarlang megismerésére. Bejárják a Magas-Tátra páratlanul

— Én se lóttam, csak fogtam egy rókat, törbe került a ravasz!

Róbert nem érdeklődött tovább, csak merően elgondolkozva, tágra nyitott szemmel nézte a zsarántnokot. Az ő lelke, az ő gondolata másutt járt.

Az öreg is leült mellé; azután pipára gyújtott és egy darabig némán, szólanul ergette a bodor füstököt.

Kis idő múlva így szólt: te Róbert, én magam is belátom, hogy te nem való vagy erre e pályára; te belőled sohase lesz erdész.

— Dehogynem lesz édes apám.

— Nem lesz fiam; nem is erőltetek tovább; legyen a te akaratod szerint; én nem bánom, ha bemegyünk Egerbe, legyél pap.

Róbert ur felugrott, mintha a kigyó marta volna meg és szabadkozni kezdett, hogy ő már letett arról a szándékáról; neki kedve van az erdészethez; szereti a lombos, árnyas rengetegeket és a csergedező patakokat, az erdők bujkáló, illanó lakóit, a toportyán férgeket, a fejedelmi szarvast, a szelid őzeket.

— Azt tudom, — vágott közbe az öreg, — de azért pap leszel, most én akarom, most én követelem.

Róbert ur megdöbbenve állt a szoba közepén a szemei égték, mintha a kandalló parázsától fogtak volna tüzet, azután kirántotta a tőrét és így kiáltott fel: én meg azt mondom édes apám, hogy pap nem leszek soha, inkább . . .

— Ha, ha, ha! — kacagott az öreg — megfogtalak ravasz róka.

Róbert ur ámulva bámulva nézett az édes apjára, az pedig oda lépett hozzá és így szólt: no hát akkor, ha pap nem akarsz lenni, vasárnap érte megünk a Juliska cipőjének a másik sarkáért: mert az egyik már itt is van, nesze!

Lovassy Andor.

szép panorámát nyújtó vidékeit s öt nap múlva, május 22-én Dobsinán, Bánréven, Miskolcon, Hatvanon, Szolnokon, Aradon és Temesváron át visszatérnek Nagybecskerekre.

— **A város kövezése.** Jakoby Gábor városi mérnök elkészítette jelentését a kövezési munkálatok árlejtése ügyében s azt most beterjesztette a polgármesterhez. A jelentés szerint ajánlatot tettek Kreselics Márk 21849 korona 64 fillér, Reitter Mór 20907 korona 79 fillér és Sztánity Máttyás 20675 korona 48 fillér költséggel. A városi mérnök az ajánlatok közül Sztánity Máttyásét javasolja elfogadásra. A régi kövek helyett a mérnök a lukareci köveket ajánlja a kövezésre.

— **Mulatságok.** Vasárnap, május hó 18-án a Klauber M. R.-féle vendéglőben (a vasut mellett) táncvigalom lesz. A tiszta jóvedelmet az ozorai templomi korusra fordítják. A táncmulatságot délután hangverseny előzi meg. Belépődíj személyenként 80 fill. A mulatság kezdete este 8 órakor. Felülvezetéseket közönnettel fogadnak és nyilvánosan nyugtazzák. — A béga-szentgyörgyi Parkegylet május hó 19-én (pünkösd hétfőjén) a Társaskör helyiségeiben a községi park megnyitása alkalmából zártkörű táncestélyt rendez. Belépő díj: személyjegy 1 kor., családjegy 3 kor. Kezdeté este 8 órakor.

— **245 esztendő.** Galambösz pár vonul városunk anyakönyvvezetője elé, tisztos koru kísérettel. Ünnepi öltözetben vannak valamennyien, szándékuk tehát komoly és tisztességes. A völgyény mosolygó arccal mondja be a nevét: Graszl Mihály s derekát kiegyenesítve diktálja, hogy — 68 éves. A menyasszonya özv. Jozst Jánosné szül. Krumenacker Teréz sem szégyenkezik, sőt özvegyeségre való tekintettel bizonyos fölény nyel mozog az anyakönyves előtt és jelenti, hogy ő sokkal fiatalabb a völgyényénél, mert csak — hatvanéves. Az anyakönyvvezető azután a tanuhoz fordul s megilletődve írja be, hogy az egyik 63, a másik ötvennégy éves. Önkéntelenül kinéz az ablakon, keresi a telet, a zuzmarát és kint mosolyog a kék ég és táncolnak a napsugarak. Eppen olyan tavasz van, mint benn a deres szivekben. Táncolnak előtte a papiroson a tisztos numerusok: 68, 63, 60, 54, a melyek összesen 245 esztendőt képviselnek együtt. Legalább tizenkét ifju pár kerülne ki belőlük s most összehalmozódhat négy emberre. Nem sokáig tűnődhetett azonban az állam papja, mert az ifju szívü aggastyánok sürgetik az esküvőt:

— Muas'ma noch tanzen á!

Hamar szentesíti hát államilag a frigyüket, mire azután vidám totyogással vonul ki a társaság a tavaszi verőfényben, ahol a galambösz fűrtökön pajzánkodva fickándoznak a napsugarak abbeli örömlükben, hogy a szivekben nincsen tél.

— **A váltókölcsönök és a pótdadó.** A pénzügyminiszter a váltókkal fedezett kölcsönökre kamatainak az általános jövedelmi pótdadóból való levonása tárgyában körrendeletet intézett a kir. pénzügyigazgatóságokhoz, melynek főbb intézkedései a következők: A törvény idevágó paragrafusa szerint a fekvő birtokok után kiszámított ált. jövedelmi pótdadóból levonandó az illető tulajdonost bekebelezés által is — terhelő kölcsön után a megelőző év végéig le nem rovott tőkemarádek egy évi kamatainak 10 százaléka, amennyiben kamatok is be vannak kebelezve. Minthogy a törvény rendelkezése szerint nincs kikötve, hogy a kölcsönügyletről rendes adóslével állíttassék ki, kétségtelen, hogy a törvény ez intézkedése a váltókkal fedezett kölcsönökre is vonatkozik. Ennélfogva a miniszter meghagyja a pénzügyigazgatóságnak, hogy az említett kedvezményt azok részére is engedélyezze, kik az ingatlan birtokukat telekkönyvi biztosítás által terhelő váltókölcsönök utáni kamatokat vallják be, ha azt hiteles okmányokkal igazolják. Egyuttal kivételesen megengedi a miniszter, hogy az 1902. évre kivetett jöv. pótdadónál is figyelembe vehetők a váltókölcsönök kamatai, amennyiben az ingatlan tulajdonosa ezeket f. évi július hó végéig bevallja. Végül meghagyja az igazgatóságoknak, hogy szükséghez képest a pénzügyintézetek üzleti könyveinek megtekintése útján győződjenek meg arról, hogy a szóban levő kamatösszegek a társulatok adóköteles üzleti jövedelméhez hozzászámíttatnak-e.

— **Az 50 koronás bankjegyek.** Az Osztrák-Magyar Bank főtanácsának tegnapi ülésén Pranger József dr., udvari tanácsos, vezértitkár-jelentésének meghallgatása után a bankvezetőség javaslata értelmében elhatározta, hogy az 50 koronás új bankjegyek kiadását a két főintézetnél és valamennyi fiókintézetnél e hó 26-án kezdik meg. Az új bankjegyek leírását, valamint az e bankjegyek-kategóriába tartozó használhatatlan és megrongált bankjegyek beváltására vonatkozó szabályzatot már a következő napokban hivatalosan nyilvánosságra hozzák.

Irodalom és művészet.

\* Szerb színház. Tegnap harmadszor élvezték szerbajku polgártársaink a szerb nemzeti színház összevágó, kerekded, jó előadását. „Ugy kellett lenni“ volt a tegnapi darab címe s bár a szinlap eredeti darabnak jelzi, a „Becstelének“ hatása nagyon meglátszik rajta. A férj, hogy nejét dédelgesse, sikkasz és hogy a férj a sikkasztott összeget pótolhassa, hűtlenségbe kergeti feleséget, ki bevallja bűnét és öngyilkossá lesz. A házasságra szerelem nélkül kényszerített, később a férj bűnét nélkülné, védő és saját becsülete árán megmentő nő szerepét Markovitsné a szintársulat starja, a közönség kedvence adta a nála megszokott természetességgel, ügyességgel, és kitűnő alakítással. Jók voltak még: Szpasits, Vasziljevits és Vilo-vác, Dimicsné és Dobrinoviczné s a színházat majdnem egészen megtöltő közönség velök szemben nem is fukarkodott az elismerés jeleivel. A magyar közönség példát vehetne szerbajku polgártársainktól a művészet támogatásában.

\* Művészek körútja. Három fiatal festőművész: Nádor Jenő, Nádor Sándor és Armand József most körutat tesznek a Délvidéken, részben hogy tanulmányaikat gyarapítsák, részben pedig hogy művészetükkel annyi pénzt keressenek, hogy kimehessenek külföldre tanulmányaik folytatására. Körútjukban már több helyen fölkarolták törekvésüket, így Baján az ottani takarékpénztár festetett velük, továbbá ifj. Széchényi Imre grófnak és a 44-ik gyalogezrednek a fővárosban, Kuun Géza grófnak Déván is festettek több képet, a melyekkel szép tetszést arattak. A három fiatal művész most városunkba érkezett s míg itt lesznek, fölajánlják művészetüket akár portait, akár más zsánerű képek festésére. A magunk részéről szívesen ajánljuk az ifjú művészeket Nagybecskerek műszerető közönségének figyelmébe, hogy esetleges megrendeléseikkel támogassák őket művészi előhaladásukban. A három festőművész a Melencei-téa 24. sz. a. lakik. Képeikből mutatónak többet kiállítottak Mangold Lipót könyvkereskedésében.

\* A „Zenélő Magyarország“ zongora és hegedű-zenemű folyóirat most megjelent 10-dik füzeté a következő szép zenemű ujdonságokat közli: I. Korányi József „Szomorúan hallgatom a bus tilinkó hangját“. II. „Jaj Istenem, de jó is a leánynak.“ Magyar dalokat. III. Szerdahelyi-Huber „A csikós tanyán. — Auf der Haide“ Jellemkép. IV. Radics Béla „De fain“ csárdást. A havonta kétszer és mindenkori ily változatos és aktuális zeneujdonságokat közlő zenemű folyóiratot zenekedvelőinknek különös figyelmébe ajánljuk. Előfizetési ára 1/4 évben 6 füzetre 66 zeneoldalra 3 korona. Előfizethetni a most folyó II. évfolyamra valamint az előző évfolyamra is a „Zenélő Magyarország“ zeneműkereskedésében Budapesten, VIII., József-körút 22/24., honnan mutatványfüzetet 60 fillér beküldése ellenében bérletre küldenek.

TÁVIRATOK.

Országgyűlés.

A képviselőház ülése május 16-án. — Távirati tudósítás. —

Budapest, május 16.

A képviselőház mai ülésén, melyen Apponyi Albert gróf elnökölt, harmadszori felolvasásban elfogadták a költségvetési törvényt.

Azután váratlan vihar keletkezett.

Rátkay László meginterpellálja Széll Kálmánt. Tegnap ugyanis Kubikkal be akart menni a delegáció hadügyi albizottságának ülésébe, hogy meggyőződjék arról, csakugyan németül beszélnek-e ott? Szapary elnök azonban nem engedte be őket, azzal az indoklással, hogy az ülés nem nyilvános. Ez megsértése a mentelmi jognak és a nyilvánosságnak. Orvos-lást kér.

Barta Ödön hasonló szellemben interpellálja Széll Kálmánt.

Széll Kálmán miniszterelnök válaszol az interpellációkra s konstatálja, hogy a történelem speciális alakulásai tették szükségessé a delegációt nálunk. Másutt nem

voltak ilyen viszonyok. Tagadja, hogy a magyar delegációban németül tárgyalnának. Tegnap egy képviselő tett német kérdést.

Közbeiktatás balról: Ugy-e mégis. Széll Kálmán: De ez csak egy eset. Pichler Győző: Mutassa meg Széll Kálmán, hogy nagyobb ur mint Szapary.

Széll Kálmán: Mint Széll Kálmán nem vagyok nagyobb ur, de mint miniszterelnök igen. Respektálni kell a mások jogait. A delegáció olyan bizottság, melyben más nem vehet részt, mint delegátus (nagy zaj balról). Ajánlja, hogy a függetlenségi párt vigye indítvány alakjában álláspontját a delegáció elé. Elismeri ugyan, hogy a plenáris ülésen részt vehetnek a képviselők, de az albizottság ülései bizalmas jellegűek, melyen fontos titkokról is szó esik.

Fölkiáltás balról: Nem vagyunk árulók.

Széll Kálmán: Ezt nem is állította, vannak azonban bizonyos dolgok, a melyeket ilyen körülmények közt nem lehet megőrizni. Kéri, vegyék választ tudomásul.

Bakonyi a házszabályokhoz akar szólni, Apponyi elnök azonban nem engedi meg. (Nagy zaj.)

Rátkay László: Miután érdemleges választ nem kapott, bejelenti az esetet az elnöknek, mint a mentelmi jog megsértését. Rátkay nem veszi tudomásul a miniszterelnök választát.

Barta Ödön szintén nem veszi tudomásul. Széll Kálmán ismételtén ajánlja, hogy választ vegyék tudomásul.

Rakovszky István személyes kérdésben szól, utána Kubik Béla Rátkayhoz hasonlóan bejelenti mentelmi jogának megsértését. Nem veszi tudomásul a választ.

A függetlenségi párt névszerinti szavazást kér és külön beadványban a névszerinti szavazás holnapra halasztását.

Apponyi elnök a szavazást kitüzi holnapra s ezzel az ülés véget ért.

A király a Vérmezőn.

Budapest, május 16. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A vérmezőn ma délelőtt katonai diszszemle volt. A király kilenc órákor érkezett a vérmezőre Ferdinánd és Ottó főhercegek kíséretében. A király elvonultatta maga előtt a csapatokat s elismerését fejezte ki a csapatok magatartása fölött.

A függetlenségi párt a delegációban.

Budapest, május 16. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A képviselőház mai ülése után a függetlenségi párt testületileg átvonult a főrendiházba, ahol a delegáció hadügyi albizottsága ülésezett. A függetlenségi képviselők szó nélkül helyet foglaltak s hallgatták Münnich előadását. Megjelenésükre Szapary elnök hamar szavazás alá bocsátotta a tételt és az ülést be-zárta. Mikor a képviselők kivonultak, a muzeum-kertben találkoztak Széll Kálmánal gr. Apponyi Alberttel és Fejérváryval. Most valóságos utcai parlament keletkezett itt, Széll Kálmán érvelt a maga igazsága mellett. Az utcai parlamentre nagy közönség gyűlt össze, mire Széll ajánlotta magát és a közönség éljenzése között távozott.

Összedölt iskola.

Budapest, május 16. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Barcelonából tavoratozzák, hogy Lavedben az iskolaépület előadás közben összedölt s az iskolásgyermekeket a tanítókkal együtt maga alá temette. Sok gyermek meghalt és még többen megsebesültek.

Zavargás a kenyér miatt.

Budapest, május 16. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Konstantinápolyból táviratozzák, hogy Philippopolban a kenyér drágasága miatt zavargás ütött ki. Számos házat és péküzletet kifosztottak s csak nagy nehezen lehetett helyre állítani a rendet.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1902. május 16.

A készárúüzlet hivatalos árjegyzései:

Table with columns for B u z a (Tiszavidéki, Pestvidéki, Bácsági, Bácskai) and R o z s (elsőrendű, másodrendű), Á r p a (takarmány, égetni való, sörfőzésre való), Z a b (hátsági, másnemű) with prices in kilograms and kor-tól/kor-ig.

Határidő-üzlet.

Budapest, május 16. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) A kereslet és kínálat ma igen gyenge. Az árak 5 fillérrel hanyatlottak. Kötések: Buzára 10.000 mm., tengerire 9000 mm. crejéig. Déli zárlat:

Table with columns for B u z a (májusra, októberre), R o z s (októberre), T e n g e r i (májusra, júliusra), Z a b (októberre), R e p c e with price ranges.

Piaci árak

Hivatalosan feljegyzették a Nagybecskereken, 1902. évi május hó 16-án megtartott heti vásár alkalmával:

Table with columns for B u z a (50 kilogramm), k é t s z e r e s, r o z s, á r p a, z a b, k u k o r i c a (u j), r e p c e, s z é n a I., II., s z a l m a I., II., b u r g o n y a (u j) 50, m a r h a h u s I., II., b o r j u h u s, d i s z n ó h u s, j u h h u s, z s i r with prices in korona.

Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.

Érvényes 1902. május hó 1-től.

Érkezik:

A nagybecskereki pályaudvarra:

Table with columns for Z s o m b o l y á r ó l, M ó d o s r ó l, P a n c s o v á r ó l, T e m e s v á r r ó l, V e r s e c z r ó l, A l i b u n á r r ó l, Z s o m b o l y á r ó l, B u d a p e s t - S z e g e d r ó l, B u d a p e s t - N a g y k i k i n d á r ó l with arrival times.

Indul:

A nagybecskereki pályaudvarról:

Table with columns for Z s o m b o l y á r a, P a n c s o v á r a, T e m e s v á r r a, V e r s e c z r e, A l i b u n á r r a, M ó d o s r a, Z s o m b o l y á r a, S z e g e d - B u d a p e s t r e, K a r l o v a - N a g y k i k i n d á r a with departure times.

52585/Cl. sz. 902.

Magy. kir. államvasutak.

HIRDETMÉNY.

(Mázsálási díj életbeléptetése a nagyvárad—belényes—vaskóhi h. é. vasuton szállítandó mész- és tüzfaküldemények után.)

A nagyvárad—belényes—vaskóhi h. é. vasuton Nagyváradra és Várad—Velenczére (helyben és átmenetileg) továbbítandó égetett mész- és tüzifa küldeményeknek a II. kivételes díjszabás alapján való szállítása azoknak hivatalos megmázsáltatásához köttetik s így a nevezett küldeményeknél ezen h. é. vasuton a II. kivételes díjszabásnak igénybevétele mellett ezen műveletért folyó évi június hó 15-től kezdve a rendes díjszabásszerű mázsálási illeték fizetendő.

Budapest, 1902. április hó 27.

Az igazgatóság.

(Utánnyomás nem díjazatik.)

451/7719. ki. sz. 1902.

425-2.1

**Arlejtési hirdetés.**

Nagybecskerek rend. tan. város tanácsának folyó hó 6-án 451/7719. ki. 1902. szám alatt kelt határozata folytán ezennel közhírré tétetik, hogy városunkban a Német városrészben és az oppovai városrészben építendő **ovoda-épületek** felépítésének biztosítása céljából folyó 1902. évi május hó 28-án délelőtt 10 órakor a városház-épület I-ső jegyzői irodában zárt ajántati versenytárgyalás fog tartatni.

A Német városrészben felépítendő ovoda és melléképületeinek költségei 12.263 korona 25 fillér, az Oppova városrészben felépítendő ovoda és melléképületeinek költségei pedig 12.837 korona 79 fillér összeggel irányoztattak elő.

Felhívotnak tehát vállalkozni óhajtók, hogy az ide vonatkozó zárt ajánlataikat külön a Német városrészben és külön az Oppova városrészben építendő ovodákra nézve a költségvetési összeg 5%-val felérő bántpénzzel ellátva a fent kitűzött helyen és időben annyival is inkább nyujtsák be, mert később érkező ajánlatok figyelembe vételni nem fognak.

A tervek, költségvetések és feltételek a városi I-ső jegyzői irodában a délelőtti hivatalos órák alatt naponta betekintheők.

Nagybecskereken, 1902. évi május hó 15-én.

Dr. Grandjean József,  
polgármester.

Két szoba, konyha és a szükséges melléképületekkel álló

**lakás** azonnal kiadó.

Zapolya-utca 1-ső szám alatt.

(314-x.22)



Naponta frissen vágott  
**spárga (Spargel)**

Kurländer Imréné

tűzifarakatár

Korona-utca 585. sz.



(387-x.10)

Az écskai uradalom részéről f. hó 19-én (pünkösdi hétfőjén) reggel 9 órától kezdve Écskán a kastély istállóánál nagyobb mennyiségű kisorolt és számfelüti herelt és kanca igáslovak szabad kézből árverés útján a legtöbbet ígérőnek eladatnak.

Mire venni szándékozók tisztelettel meghívotnak.

407-3.3

**KELEMEN PÉTER**

cipőárú-raktár és bőrkereskedés

Nagybecskerek, (Hunyady-utca, a városház épületben).

**Nagy raktár** mindennemű kész férfi, női és gyermek-cipőkben szép és jó kivitelben.

Különösen felhívom a t. közönség figyelmét saját különleges készítményeimre.

**Kenőcsök és fénymázakból** a legkitűnőbb gyártmányok, valamint cipészek, szijgyártók és csizmadiaik részére az összes kellékek állandóan raktáron.

Mindenféle alak u papucsok.

Olcso árak!

262-10.9

13830/II. sz.

Magyar királyi államvasutak.  
Üzletvezetőség Arad.**Pályázati hirdetés.**

A magy. kir. államvasutak aradi üzletvezetősége nyilvános tárgyalást hirdet a nagyváradi-szegedi vonalon Algyő állomás közelében az 1664/1676. számú szelvények között épülő Tiszahidnél átfektetendő pályatöltés és ott létesítendő terelő vágányok előállításához és közutak korrekciójához szükséges mintegy 46.000 m<sup>3</sup> földfeltöltési munkára, nemkülönben az ártérbe nyuló régi vasúti töltésnek eltávolítására teljesítendő mintegy 24000 m<sup>3</sup> föld leásási munka végrehajtására.

A tervek a szerződési és az ajánlati minta, a pályázati feltételek, valamint az általános és részletes feltétfüzetek Aradon a magy. kir. államvasutak üzletvezetőségének pályafenntartási osztályában és Hódmező-Vásárhelyen az osztálymérnökségnél a hivatalos órákban betekintheők, illetve 3 koronáért megszerezhetők.

Az ajánlatokat legkésőbb 1902. évi május 31. éj déli 12 óráig kell benyújtani alulírott üzletvezetőség általános osztályánál.

Az ajánlatokat egy koronás, az ajánlat mellékleteit ivenkint 30 fillér bélyeggel ellátva, lepecsételve és a következő felirattal kell benyújtani: „Ajánlat az algyői hídnál létesítendő földmunkákról.”

Csak az összes munkára tett ajánlatok fognak figyelembe vételni. Az ajánlat benyújtását megelőző napon, vagyis legkésőbb f. évi május hó 30-án déli 12 óráig 2000, azaz kettő ezer korona bántpénzt kell a magy. kir. államvasutak aradi üzletvezetőségének gyűjtőpénztáránál akár készpénz, akár állami letétekre alkalmas értékpapirokban letenni. Takarékpénztári könyvek letét gyanánt el nem fogadtatnak.

A bántpénzről szóló letétjegy az ajánlathoz nem csatolandó.

A készpénzben letett bántpénz után kamat nem követelhető.

Az értékpapírok a legutóbb jegyzett árfolyam szerint számítottatnak, de névértéken felül számításba nem vétetnek.

Csak idejekorán beérkezett írásbeli ajánlatok szolgálhatnak a tárgyalás alapjául.

Posta útján beküldött ajánlatok és bántpénzek térítve vevénnyel adandók fel.

Aradon, 1902. évi május hó 12-én.

3.3

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjaztatik.)

62865. C. II.

Magy. kir. államvasutak.

**HIRDETÉMÉNY.**

Délmet-oztrák-magyar vasúti kötelek.

A fenti kötelekforgalomban érvényes II. rész 10. füzethez 1902. évi június hó 1-jével a VII. pótlék lép életbe, mely a fődíjzabásban foglalt előző módosítását és az I. pótlékban foglalt 42. sz. kivételes díjzabás hatályon kívül helyezését tartalmazza.

Ugyanezen kötelekforgalomban érvényes IV. rész 4. díjzabási füzethez (kivételes díjzabás fára) f. évi június hó 1-jével az I. pótlék lép életbe, mely egyéb módosítások és kiegészítések kívül a II. szakaszban Ulmra fennálló állomási díjzabást hatályon kívül helyezi és ennek helyére nagybőrra magasabb díjtételek lépnek.

Budapest, 1902. április 25.

A magy. kir. államvasutak igazgatósága,  
együttal a reszes vasutak nevében is.  
(Utánnomás nem díjaztatik.)

**Férfiak ingyen kapnak**

olyan új találmány orvosságot, mely az elvesztett erőt újra mehozza. Próbacsomagot s egy száz oldalas könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, akik érte írnak. Ez a legbámulatremétebb csodaorvosság, mely megmentett ezeket, akik fiatalkori kihágások folytán neki bajokban, szifüszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez ökből elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható s mindazok, akik a fiatalkori kihágásokból származó neki bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, ahol a megrosódás szükséges csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institute-ak az alant jelzett címre, s honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivétel nélkül mindenki irhat érte bárholon magyarul, mire tökéletesen mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag oly szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megudni.

A levelet így kell cmezni:

State Medical Institute, 16.

Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amerika.

A levelek mindig bérmentesítendőek  
(18-x.36)

Eddig több mint

**10.000.000** koronát

fizettünk ki osztálysorsjegy-nyeremények fejében.

A most kezdődő huzáshoz ajánljuk

**osztálysorsjegyeinket**

az alábbi áron:

egy egész sorsjegy 12.- kor. egy fél sorsjegy 6.- kor.  
egy negyed sorsjegy 3.- „ egy nyolcad sorsj. 1.50 „

**I Pontos kiszolgálás I**

**I Teljes titoktartás nyeresé esetén I**

**MERCURBANK** 375-12.10

Budapest, IV. kerület, Váci-utca 37-ik szám.



Nyomdász-  
tanulónak

jó házból való flu felvétetik.

Bővebbet e lap kiadóhivatalában.



237-x.89

**pnak**

vesztett erőt  
oldalás köny-  
k mindazok,  
csodaorvos-  
ori kihágások  
nt elvesztett  
ta az intézet,  
zó könyvvel  
ziorvossággal  
a fiatalok  
lemi elgyen-  
dnék, otthon  
tlenül azokra  
ségess. csodá-  
tartó beteg-  
Medical In-  
a csomagot  
akarja meg-  
nem hagy-  
mily könnyen  
hon. Az in-  
bárhonnan  
rdultával egy  
nyvel együtt  
csomagolva,

**nát**

**Szerkesztőségi iroda:**

Nagybecskerek,  
Zapolya-utca 1-ső szám,  
hová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.

**Kiadóhivatal:**

Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zapolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizeté-  
sek és a lap szétküldésére vo-  
natkozó felszólalások intézendők.  
Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felelős szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1902.

XXXI. évfolyam. 112. szám.

**Előfizetési árak:**

Egész évre — — — — 24 kor.  
Félévre — — — — 12 .  
Negyedévre — — — — 6 .  
Egy óra — — — — 2 .  
— Egy szám ára 8 fill. —

**Hirdetések**

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési  
irodáknban.

**Megjelenik**

vasár- és ünneppnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Szombat, május 17.

**A parlament pünkösdi szünete.**

Budapest, május 16.

A képviselőház a költségvetési törvény harmadszori olvasásával végre megszavazta az 1902. évi költségvetést, miután majd félévig vitakozott felette. A hosszú vita sem egészben, sem részben nem változtatt az előirányzaton s így a választók joggal kérdezhetik képviselőiktől, hogy mért nyújtották oly hosszúra a vitát, miután még meg sem kísérelték, hogy az államháztartás költségeit leszállítsák, vagy egyes kormányzati ágak javadalmazását módosítsák. Azt a kifogást, hogy sok új képviselő szükségesnek tartotta, hogy a nagy nyilvánosságának bemutatkozzék, nem fogadjuk el helytállónak, mert hiszen állítjuk a sok újoncra, a nélkül, hogy igazságtalanok lennének ellenük, hogy már első szereplésük után tudni lehetett, mely szellem szülöttei, és hogy a felőlük alkotott ítélet akkor seim változott meg, mitán beszédeiket egy tucatra egészítették ki. Majd azt lehetne hinni, hogy sok képviselő csak azért használja fel oly bőségesen a szólásszabadságot, hogy minél gyakrabban említsék nevét, amivel a körülményekhez képest igen praktikus célokat lehet követni. Ez azonban egy új módja lenne az összeférhetlenségnek és a puristák már ezért is örömmel üdvözölhetik, hogy Széll Kálmán miniszterelnök kilátásba helyezte, hogy javaslatokat fog tenni arra nézve, miként kellene gátok közé szorítani a beszédarádásokat, melyek mindent előtéssel fenyegetnek. Nagyon itt az ideje, hogy e tekintetben valami történjék, mert különben valóságos elemi csapássá fejlődnek az a mertéktelen beszédkóróság, melyben főképpen a kevésbbé tehetségesek szenvednek.

De mégis igazságtalan lenne az az állítás, hogy a tulságos hosszú vitának egyáltalán nincsenek eredményei. Közjogi tekintetben azt az örvendetes tényt hozta

napfényre, hogy az alap, melyen a szabad-  
elvűpárt áll, összehasonlíthatatlanul erősebb,  
mint egyes jelek után hitték, melyek az  
utolsó választásoknál is helylyel-közzel  
felmerültek. A miniszterelnök többszöri  
közjogi fejtegetései a nézetek valóságos  
újjaszülését idézték elő s az egész or-  
szágban mély és tartós hatást fognak  
kelteni. Azt a kijelentést, hogy Isten óvjon  
bennünket attól, hogy törvényeink alapját  
elhagyjuk, minden magyar házban feltűnő  
helyen kellene kifüggeszteni, hogy mindig  
szemünk előtt legyen ez az alapelv és  
mindennapi imánkba kellene befoglalni,  
hogy lelkünk egészen betelje vele. Mert  
a törvény a mi erősségünk, azért küzdött  
és vértett a nemzet és a hozzá való ra-  
gaszkodás hozta meg amaz alkotmány-  
harcok sikerét, melyek az 1867. évvel  
végződtek.

A vita további eredménye, annak ismerete,  
hogy a nagy terheket, melyeket a  
nemzet visel, a kormány célszerűen hasz-  
nálja fel, mert különben nem történhetett  
volna, hogy az előirányzat éppen semmi  
változást se szenvedjen.

Eredmény továbbá az is, hogy immár  
tudjuk, hogy komoly nemzetiségi kérdés  
nálunk nincs. Az érvényben levő törvé-  
nyek szigorú, de igazságos kezelése meg-  
véd bennünket a belső harcoktól s jóvá-  
teszi az esetleges károkat, melyeket ama  
tulbuzgók okoznak, kik tulsáaik által feled-  
tetni akarják, hogy maguk sem jöttek  
Árpáddal az országba.

Last but not least a miniszterelnök  
nyilatkozatai a gazdasági kiegyezésről  
Ausztriával. A szabadelvű párt egy pillan-  
tatig sem ingadozott ugyan a kabinet iránti  
bizalmában s tudja, hogy az ország érdekei  
Széll Kálmánnal a legjobb kezekben vannak  
és hogy a kabinet minden esetre, tehát  
arra is, ha méltányos és igazságos egyez-  
séget kötni Ausztriával nem lehetne, meg-

tette intézkedéseit és mint Széll Kálmán  
kijelentette, az autonom vámtarifát oly  
alaposan átdolgozta, hogy azt, ha szüksé-  
ges lesz, akár 3—4 hét alatt át lehet ala-  
kítani a külön vámtérület részére alkalmas  
tarifává; de az ellenzékét idegessé tette az  
osztrákok lármája és elég különös, nem  
a kormánypárt, hanem az ellenzéki pártok  
feltek, hogy válság van, melynek áldozatul  
esik a Széll-kabinet. A miniszterelnök nyi-  
latkozatai eloszlatták ezt a félelmet és meg-  
szünt az ellenzéknek az aggodalma is,  
hogy a kormány az ország valamely érdekeit  
feláldozza. A miniszterelnök nyilatkozatai  
e részben amily határozottak lényegében,  
éppoly engesztelékenyek a formában s  
Ausztriában is jó benyomást kell kelteniük  
és így odaát — reméljük — nemsokára  
szintén barátságosabb hurokat fognak pen-  
getni, ami bizonynyal kedvező befolyással  
lesz a két miniszterelnök tárgyalására.

Tehát kapuzárás előtt vidámabb lett a  
hangulat a képviselőházban s a pártok egy  
nagy párttá látszóttak összeolvadni, mely a  
Széll-kabinet körül gyülekszik, hogy min-  
den viharral dacoló támasza legyen, ha az  
ország érdekeiért a harcot nem lehet el-  
kerülni. Reméljük, ez a hangulat meg-  
marad pünkösdi után is és segíti gyorsítani  
a törvényhozás munkáját, melyben nem lesz  
hiány.

L. L.

**Szentesített törvények.** A hivatalos lap mai  
száma közli a következő szentesített törvénye-  
ket: 1. az 1902. évi VII. törvényeket a vár-  
megyék közigazgatási, árva- és gyámhatósági  
kiadásainak fedezésére szükséges 522.437 korona  
77 fillér póthitel tárgyában; 2. az 1902. évi VIII.  
törvényeket a csorbatói birtoknak az állam-  
kincstár részére történt megvásárlásának jóvá-  
hagyásáról és az ezen vásárlásból fölmerülő költsé-  
geknek, állami birtokok eladását utján történő  
fedezéséről; és 3. az 1902. évi IX. törvényeket  
a dunántúli helyi érdekű vasutnak a zalavölgyi  
helyi érdekű vasut szállítási adómentességével  
egységes időtartamban való megállapítása tár-  
gyában.

**A „TORONTÁL“ tárcája.**

**Óh küldd . . .**

Irtá: Sz. Szigethy Vilmos.\*)

Óh küldd le már balzsamod,  
Sovárgok érte epekedve,  
Tudom, hogy jó szíved adod,  
Az irgalmat nem tagadod,  
Ha gyógyulás kell a szívekre,  
Óh édes anyánk Mária.

Vergődve s mégis mosolyogva  
Visz utam a Kálváriára;  
Oh ha a szívem nem dohogna,  
Nem dönthetné mostan romokba  
Álmod az élet rút zavara  
És nem panaszal tekintenek  
Rád, Boldogasszony Máriára.

A tiszta álmok álmodója  
Nem lát már többé semmi álmot;  
A vágy, ha tiszta, sose boldog.  
Ma az fog győzni, aki álmok,  
Ki nem gondol rád, oh Boldogasszony  
S kit nem gyötörnek balga álmok.

\*) Szerzőnek legújabb kötetéből: „Mesék nagy gyerekeknek”.  
Megjelent Szegeden Engel Lajosnál.

Büszke fejemet megaláztam,  
Sok döröszégen által estem,  
Csak egy marad a vigaszom:  
A te fiad ott a keresztben,  
Óh édes anyánk, Mária.

**A vörös lámpásnál.**

— A „Torontál“ eredeti tárcája. —

Irtá: Somfai János.

Egyik nyári vasárnap délutánján együtt  
unatkozott a kávéházban Hadady Pista rendes  
kompániájával: Cseress Gézával, Fóthi Lajossal  
meg a kis Timóty báróval.

Mikor már azt sem tudták, hogy üljenek az  
unalomtól, nem állhatta tovább Timóty szó nélkül  
a nagy unalmat:

— Hiába, nyáron az embert a fővárosban  
megöli az unalom.

Hadady, aki a többieket kétségbeejtő nyu-  
galommal bujta az újságokat, a báró szavaira  
felütötte fejét:

— Tudjátok mit, menjünk ki a kültelekre  
valami kurta koresmába s csapjunk ott uri dári-  
dót. Ez egyszerű lesz, fiuk; biztosítalak benne-  
tehet, hogy jól fogtok mulatni.

Cseress Gézának nem igen tetszett az eszme  
s egyszerűen bolondnak titulálta Hadadyt, aki

ugy akarja az unalmat elűzni, hogy beverjék  
a fejét.

— Ne beszélj. Én ismerek egy helyet, ahová  
jóképű majoros emberek, meg mesterlegények  
járnak. Mulattam egyszer ott s mondhatom nagyon  
jól éreztem magamat. Igaz, hogy már két éve  
annak, de azt hiszem, megvan az a hely, amely  
egy füst alatt koresma, meg kávéház. A viszonyok  
sem igen változhattak. Messze van még a civilizá-  
ciótól. Na, szedelőzködjünk össze és menjünk.  
Mondom, hogy jól fogtok mulatni.

— Én nem megyek — erősködött Cseress.  
Fóthynak és a kis Timóty bárónak azonban  
nagyon tetszett az ötlet. Timóty szinte lelke-  
sedett érte:

— Nagyszerű, kitűnő — hápogta az ő  
vékony hangján.

Cseress még dörögött és osztogatta a  
bolond titulust, de mikor a többiek hajthatatlanok  
maradtak, velük ment. Különben Hadadyval elment  
volna akárhová, mert tudta, hogy ha esetleg bajba  
kerülne, az kihuzza a csávából.

Fiakkerbe ültek s fél óra sem telt bele, már  
a külső Csömöri-úton vágatott a kocsi. Hadady  
egy helyen megállította a kocsit s szét nézett.

— Ott van — mondta rövid szemlélődés  
után. Látjátok azt a vörös lámpást, éppen most  
gyújtják meg. Az az.

**KOVÁCS GEDEON**  
ÚJDONSÁGOK NŐI ÉS LEÁNY ÖLTÖZÉKEKBEN,  
VALAMINT FÉRFI ÉS FIK-RUHÁKBAN  
ÓRIÁSI VÁLASZTÉK: : : : OLCSÓ,  
DE SZABOTT ÁRAK.

## Válaszom.

A „Nagybecskereki Hírlap” megjelenése óta abban találja kedvtelését, hogy személyemet a legválogatottabb sértésekkel illeti. Néhányszor lovagias uton kerestem elégtételt e sértésekért. Néhány napi távollétem után ma arról győződöm meg, hogy a történetek dacára laptársam nem szünteti meg személyeskedő támadásait, sőt két cikkében az eddiginél is kiméletlenebb és sértőbb módon foglalkozik csekélységemmel. Ez újabb inzultusokat nem hagyhatom megtorlás nélkül s így ezuttal, mellözve minden itt helyén nem levő lovagiaskodást, a bíróságnál keresek elégtételt.

Dr. Brájer Lajos.

## HIREK.

## Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől délután 5 óráig; ugyanazon napokon este 1/8-tól 1/8-ig urak részére is. A kádfürdő egész nap este 7 1/2 óráig nyitva marad.

Fogmüterm. Erdélyi Mór fogtechnikus, a Korona-szálloda mellett.

- Május 20. Torontálvármegye hitelesítő közgyűlése.  
 24. Műkedvelői előadás a Szabad lyceum javára.  
 25. Tavaszhi himnlőltás a város házában.  
 25. „Polgári Dalárda” rendkívüli közgyűlése délután fél 3 órakor a Rózsa-szállóban.  
 31. A torontálvárm. közművelődési egyesület közgyűlése. Junius 6. Gróf Bethlen Miklós főispán beiktatása.

— **Pünkösöd.** A keresztény világ nagy ünnepei a magasztos áhitat mellett mindig ragyogó poézist sugároznak szét az emberiségre és megnyugvást visznek a lelkekbe. A létért való ádáz küzdelemben lihegő, eltorzult arcu alakok önkéntelenül megpihennek ezeken a napokon, a verejték fölszikkad, a dult vonások elsimulnak s még a legkérgesebb kebelből is fölszakad legalább egy sóhajlás a magasság felé. A rideg, havas télben a Megváltó születése, karácsony estéjének csillogó, bűbajos ragyogása megvigasztalja az élet kietlen sivatagán vándorló embereket s lelkükben elveti a boldogabb élet reményének csiréit. A tavasznak sejtelmes idejében a Megváltó föltámadása gazdagon öntözi a reménynek sudár fáját s a természet ébredésével izmaink acélosodnak a küzdelemre, lelkünk ellágyul a szeretetre. Piros-pünkösöd napján körülvesz bennünket a napsugarak lángözöne, a mely érleli a természetet, lelkünkben a szeretetet és a virágillat özönében, a madárdal zengésében, az orgonaszó szárnyaló bugásában s az égből ropogó milliónyi ima áhitatában hirdeti az Eszme diadalát.

A pünkösdi ünnepek alkalmából az istenteltek sorrendje a római káth. plébánia templomban a következő: Vasárnap reggel 7 órakor

mise német szentbeszéddel, tartja Schipper János segédlelkész. 9-kor magyar mise, mely előtt Engel Ferenc káplán mond prédikációt. 10 órakor ünnepélyes nagymise német alkalmi szentbeszéddel, melyet Szabó Ferenc apát-plébános mond. A nagymise alatt az egyházi zene- és énekar Seiler C-dúr miséjét fogja előadni. Gradualéra Boross Károlyné „Ave Mária”-t énekel Marchesitől. Offertoriumra pedig a vegyeskar zenekisérettel elő fogja adni Filke Miksa „Confirma leve Deus” kezdetű misét. — Hétfőn az istentisztelet sorrendje ugyanaz, mint vasárnap, azzal a különbséggel, hogy a 10 órai nagymise előtt Szabó Ferenc apát magyar szent beszédet fog mondani.

— **Személyi hir.** Dr. Vinczehidly Ernő, Torontálvármegye főjegyzője ma délben hivatalos ügyekben Nagybecskerekéről elutazott.

— **Bucus a német-negyedben.** Német negyedbeli polgártársaink holnap és holnapután tartják bucsujukat a szokásos ünnepekkel mellet. A mulatság a Német-utcában összpontosul, itt lesznek a bucsujátékok, a bokrétavásár, a melynek a boldogabb időkben nagyhire volt és sokszor százakért árverezték el az ünnepi bokréját. A súlyos megélhetési viszonyok ma már megcsappantották a lelkesedést, jó kedvben és vidámságban azonban bizonyára most sem lesz hiány.

— **A nagyikindai esperesi kerület gyűlése.** A nagyikindai esperesi kerület tegnap tartotta meg tavaszi gyűlését Törökkanizsán a római káth. plébánián. A gyűlésen, amelyen Hoffmann János kerületi esperes elnökölt, résztvettek: Govrik Sándor szajáni, Rácz Ferenc törökkanizsai, Hegedűs János beodrai, Fonyó István padéi, Zsíd Sándor jázovai, Oláh Mihály tiszszentmiklósi, Imhoff János szanádi plébános, mint kerületi tagok, továbbá Jászay Géza szeged-rókusi apátplébános, Herczog Ferenc kükékházi és Schlinger József óbóbal plébános, mint vendég. A papság 10 órakor szent misét hallgatott, amelynek végeztével a gyűlés kezdetét vette. Hoffmann János kerületi esperes szeretetteljes szavakkal üdvözölte a szép számban megjelent kerületi tagtársakat és a gyűlést megnyitották nyilatkozta. Örömmel üdvözölte továbbá Török-Kanizsa buzgó plébánosát azon alkalomból, hogy th. pápai kamarássá kinevezte. A kerületi papság testvéri szeretettel gratulált a kitüntetett testvérnek a megérdemelt jutalmazáshoz. Ezután Zsíd Sándor jázovai plébános kitünően sikerült értekezést tartott az „Összetartásról”. A kerületi gyűlés egyhangulag hozzájárul kitünő fejtegetéséhez és köszönetet mond felolvasónak. Kiseb egyleti ügyek elintézése után elnöklő esperes a gyűlést berekeszti. A gyűlés után lakoma volt a törökkanizsai plébános házában.

— **Felelősség a választók névjegyzéke ellen.** Csütörtökön járt le a határidő, a meddig a választók új névjegyzéke ellen felelősséget lehetett beadni. A határidőre az idén mindössze egy felelősség érkezett a város központi választmányára elnökéhez, dr. Grandjean József polgár-

mesterhez. A felelősség Gruin Jova, ki azért adott be felelősséget, mert bár 16 hold földje van, kimaradt a választók névjegyzékéből.

— **Esküvő.** Rubin Armand május 25-dikén d. u. 5 órakor esküszik örök hűséget Sajóviz Malvin kisasszonynak a nagybecskereki izr. templomban.

— **Az egészségügyi bírságpénzek.** A városi egészségügyi bizottság tudvalevőleg azt javasolta, hogy az egészségügyi kihágásokból befolyó bírságpénzeket külön kezeljék és csak egészségügyi célokra fordítsák. A városi tanács most ilyen értelemben határozott s fölhívta Hausladyen Mátyás városi főszámvevőt, hogy a szükséges intézkedéseket tegye meg.

— **A Ferenc József-téri váróterem.** Annak idején a kereskedelmi miniszter leirt a városhoz, hogy a keskenyvágyú vasut Ferenc József-téri megállójánál építsen várótermet. A város föltérjesztést intézett a miniszterhez, a melyben behatóan indokolta a váróterem alkalmatlanságát, a mire most a miniszter újabb leiratában értesítette a várost, hogy miután a vasúttársaság sem ragaszkodik a váróteremhez, kívánságától eláll és a várost a váróterem építésétől fölmenti.

— **Eljegyzés.** Schneider János könyvkötő eljegyezte Schwan János polgártársunk bájos leányát Elizt.

— **A délvidéki kivándorlási kongresszus.** Az országos magyar gazdasági egyesület a tervezett kivándorlási kongresszusokat a feldolgozandó anyag nagy terjedelme miatt elhalasztotta. A dunántúli kongresszus július hónapban, a délvidéki kivándorlási kongresszus pedig augusztus hó második felében lesz megtartva.

— **Halálos baleset vadászat közben.** Pancsováról írják: Rejtélyes balesetnek estek áldozatul Osztóics György és Kirch Lajos alibunári lakosok, kik tegnapelőtt a Duna öblézetébe egy csónakon vízi madarakra mentek vadászni. Mikor a nádasba értek, a vadászok elváltak egymástól és különböző irányban eveztek. Alig voltak egymástól néhány lépésre, a sűrű nádasban egy raj vadkaca szállott föl. Mindkét vadász egyszerre lőtt és abban a pillanatban mindketten holtan rogytak le csónakjukba. A bíróság szigorú vizsgálatot rendelt el ebben a titokzatos esetben.

— **Vesztett kutya a legelőn.** Nagy riadalmat keltett tegnap az Écska felé eső legelőn egy vesztett kutya. A kutya Écska felől vetődött a békésen legelő tehének közé s ott nekiment Popovics Péci Szilárd nagybecskereki földbirtokos négy éves siementhalai bikájának és megmarta. A csordások üzöbe vették a kutyát és agyonverték. Fülep György állatorvos megvizsgálta az ebet s konstátálta, hogy vesztett. A hatóság a törvény értelmében elrendelte, hogy a megmárt bikát négy hónapig nem szabad az istállóból kiereszteni. Az általános zárlatot azonban nem tartotta szükségesnek, mert a vesztett eb csak a külvárosnak egy helyén garázdálkodott s mindjárt el is pusztították.

Leszálltak valamennyien a kocsirol s miután azt a tulsó oldalra állították, a csapszék elé vonultak.

A kis Timóty nevetve olvasta a cimtáblát, a mely kérkedve hirdette:

## KÁVÉHÁZ és VENDÉGLŐ

„A vörös lámpás”-hoz.

— Biztató címe és külseje van — dohogott Cseress.

Hanem a többieknek most is nagyon tetszett a dolog s nevetve hallgatták a belülről jövő hangzavart. Cseress be akart nézni, de nem láthatott semmit, mert az ablakok magasan voltak, és még be is voltak függönyözve.

Az ajtó előtt néhány pillanatig tanakodtak, hogy ki menjen be elébb. Végül Hadadyt bizták meg, nemcsak azért, mert az ő ötlete volt a kirándulás, de mert hatalmas atléta alakja is volt. Hadady habozás nélkül benyitotta az ajtót, mire egymásután mentek be a többiek. Cseress legutoljára maradt.

Nehéz, füstös levegő ütötte meg őket s a kis báró meg Cseress prüszkölni is kezdett tőle. Hadady egészen otthonosan letelepedett az egyik üres asztalhoz s a többiek utána.

Cseress fáva nézett körül. Szűk, hosszukás helyiség volt s valami heten-nyolcan ültek szét-szórta az asztaloknál. Olyan mesterlegény meg kocsi-féle emberek.

Az elegáns társaság megjelenése természetesen nagy feltűnést keltett, de a vendégek nem valami barátságosan néztek rájuk, sőt egy hórihorgas legény valami csipős megjegyzést sugartott három társának, mert azok nagyokat nevettek.

- A gazda sietve termelt elegáns vendégeinél.  
 — Parancsolnak a nagyságos urak?  
 — Hát mit lehet inni? Kérdezte Hadady.  
 — Sört és bort, kérem alásan.  
 — No hát csak hozzon sört, egy pár üveggel.

Meglehetett inni s csöndesen beszélgetve izzogáltak is. Csak Cseress fintorította folyvást a száját.

— Gyalázatos ital, valóságos méreg! kíváncsi vagyok, mi lesz ennek az örült ideának a vége. De a bárónak nagyon izlett a sör s jókat huzogatott a pohárból.

— Pompás, nagyszerű. Olyan pikáns!

Ezalatt azonban mindinkább ellenségesebb hangulat támadt az uri kompánia ellen. Különösen mikor ezek hangosabbak kezdtek lenni.

A hórihorgas legény — ugylátszik a bortól fölhevülve — izgató beszédet tartott társainak. Valami szocialista izü diskurzus lehetett s egyik-másik hangosabb részlet elhallatszott Hadadyékhoz is:

... Szegény emberek vagyunk, de becsületesek... Mit keresnek ezek itt? ... Bizonyosan spiclik... Büszke vagyok a szegénységemre...

Szeme néha fenyegetően megvillant s arcára boszus ráncok húzódtak. Olyan különös volt ez az alak, amint a petróleum-lámpák sárgás fénye a sűrű füstös levegőn át rávetődött.

Folyton dörmögött:

— Nem eserélnék én semmiféle urral. — Az utolsó szót csipősen hangoztatta... Én a nép közül való vagyok, a fonséges nép közül...

Ezt többször ismételte, még pedig nagy hatással. Társai majdnem hogy tapsoltak.

Eközben új vendég jött. Ez határozottan érdekes alak volt. Hányaveti, szeles mozdulatu, vigyorgó emberke. Valahonnan a szomszédból jöhetett, mert csak úgy ingujjban, kopóit házi-sapkával a fején állított be.

Mikor meglátta Hadadykat, komikus alázatossággal köszönt, azután odament a hórihorgas kompániájához, amely nagy viccelődéssel fogadta.

— No, Süli, hogy vagy? kopnak-e a eszmák?

— Hehehe — nevetett — kopnak bizony, de nem errefelé, ahol nincs.

Azzal ott hagyta őket s odaült Hadadyék közelébe és valami pálinkát kért. A hórihorgas dühösen nézett utána.

Kis ideig szótlanul sunyított elegáns szomszédjaira, azután egész zavartalanul hozzájuk fordult:

— Hehehe — nevetett megint együgyűen. — Hogy méltóztatott idekerülni ebbe a füstös kis fészekbe?

Hadadynak és a bárónak roppant tetszett az érdekes figura s komoly beszédbe eredtek vele, miközben jókat nevettek furcsaságain.

A hórihorgas és kompániája dühösen morgott:

— Talpnyaló! ...

De az csak zavartalanul diskurált. A báró és Hadady folyton itatták sörrel, a mitől azután még többet beszélt össze-vissza. Természetesen az élettörténetét is előhozta:

— Oh, kérem, nem voltam ám én mindig ilyen szegény ember. Volt nagy, elegáns cipősboltom a kerepesi-uton. Hej, nagyokat mulattam én régen. Ötven-hatvan pengőt vertem el egy éjszaka, uri módon.

A nyomorult, hogy szegényli a szegénységét dühösködött a hórihorgas szinte hangosan. De ez nem zavarta sem a susztert, sem Hadadyt és a bárót. Nagyban mulattak vele tovább, sőt Hadady annyira ment, hogy hajlandó volt a suszterrel billiárdozni.

Föl is kelt.

A szoba közepén volt az elkényszeredett billiárd asztal. Posztóját már össze-vissza raggatták. A suszter is, meg Hadady is kezébe vett valami dákó-féle botot.

Mielőtt belekezdtek volna a játékba, a kis suszter kijelentette, hogy ő csak „kéglit” tud játszani.

— **Az anyakönyvi hivatalból.** A nagybecskerek anyakönyvi hivatalban legújabbán a következő bejelentések történtek:

**Kihirdetések:** Jakoby Ferenc, rk. gypmestersegéd és Hetschenberger rk. — Kretler Péter, rk. ács és Szelgrád Magdolna rk. — Schiles Péter, rk. bádgos és Lőrincz Róza rk. — Tápai Bálint, rk. földmives és Micsik Franciska rk. — Miatov Miklós, rk. földmives és Petrov Katalin rk. — Zsivkov Gájin, rk. napszamos és Tyuresin Leposzáva rk. — Gyömbér János, rk. földmives és Schaller Verona. — Gyurakov Flórián, rk. napszamos és Sztankov Danica rk.

**Házasságok:** Graszl Mihály, rk. földmives és özv. Joszt Jánosné, szül. Krumenacker Teréz rk. — Lehmann Jakob, rk. földmives és Krumenacker Magdolna rk. — Thisz Keresztély, rk. kőmives és Ruff Paula rk.

**Születtek:** Erdélyi Mór, izr. fogtechnikus, fia. — Szervó Márton, rk. napszamos, fia. — Kipper Péter, rk. földmives, fia. — néhai Mihajlov Mladen, rk., leánya. — Graor Lázár, rk. földmives, fia. — Radity Sándor, rk. napszamos, fia. — Gera József, rk. napszamos, fia. — Czvejanov Tamás, rk. kerégyártó, leánya. — Csolity Vitályos, rk. kádár, leánya. — Mester István, ev. ref. járásbírósi hivatalozó, leánya. — Reitmayer György, rk. öntő, fia. — Markov Maxim, rk. csizmadia, fia. — Polyák István, ág. ev. napszamos fia. — Groszdan György, rk. napszamos, fia. — Grünbaum Frigyes, izr. kereskedő, fia. — Petróczy András, rk. vasuti pályaoor, leánya. — Bakos Erzsébet, rk. cseléd, fia. — Tyuresin Mladen, rk. napszamos, leánya. — Hermann János, rk. vasuti pályaoor, fia. — Bartl Mihály, rk. cipész, leánya.

**Halálozások:** Petrumunyanz Flóra, rk. 23 napos, göresök. — Lóczy Pál, rk. 78 éves napszamos, aggkór. — Vorgity Dusan, rk. 25 napos, göresök. — Geiger József, rk. 1 éves, göresök. — Weber Lajos, rk. 2 éves, agykérlőb. — Koppi Katalin, rk. 2 hónapos, sejtiszóvetlob. — Jurkov Csedomir, rk. 4 éves, görvélykor. — Sztójánovics Miláné, szül. Radonits Mária, rk. 34 éves, csontszu. — Turinszky Jakob, rk. 74 éves földmives, aggkór. — Adamov Uros, rk. 63 éves napszamos, tüdővész. — Atyin Lyubomir, rk. 56 éves napszamos, tüdőlob. — Grünbaum Vilmos, izr. 1 napos, életgyenge. — Baitz Mihály, rk. 16 napos, göresök. — Klein Ágoston, rk. 39 éves hentes, tüdővész. — özv. Flescher Antalné, szül. Papp Katalin, rk. 66 éves, bélrák. — Csupity Dusan, rk. 10 hónapos, hörghurut. — Szrdanov Szmiljana, rk. 9 éves, tüdővész.

**A magyar Osztdene szezonja.** Az előkelő közönség által frekventált hazai fürdők egyike Siófok május 31-én nyitja meg szezonját. Siófok fürdőigazgatósága a közönség igényeit szem előtt tartva, a vendéglőt és kávéházat házi kezelésbe vette át és mérsékelt árak mellett életbe lépteti a penzion rendszert. Örömmel veszi ezt mindenki tudomásul és a magyar fürdőző közönség

nem fogja elmulasztani hazánk eme természeti szépségét, a gyönyörű szép Siófokot felkeresni, hol főleg az idegbetegek találnak leginkább gyógyulást.

**Török A. és Társa** a legnagyobb fővárosi osztálysorsjegy főelárusító. Ki ne ismerné ez országzerte kedvelt, szerencsés bankházat? Kevés cégnek sikerült a játszó közönség kegyét oly nagy mértékben megnyerni, mint Török A. és Társának. A bankház által gyakorlatba vett elv, hogy vevőivel a legmesszebbmenő előzékenységet tanúsítja és azokat jól szolgálja ki, hálásnak mutatkozott. Vevőköre folyton nagyobbodott és az állandó forgalom növekedése folytán a Váci-körút 4. alatti földszinti és másodemeleti főüzlet szükségnek bizonyult; ugyanígy, hogy a főüzletet a hasonlíthatatlanul nagyobb Teréz-körút 46/b. helyiségbe helyezte át. Ezenkívül a főváros négy nagy kerületében fióküzletei is vannak és pedig: V. Váci-körút 4., IV., Muzeum körút 11., VII., Erzsébet-körút 54. és Kerepesi-ut 32. sz. Török bankház ama törekvéseért, hogy vevői kívánságait kielégítse, vevői elismeréssel adoznak, amit számos beérkező hálanyilatkozat bizonyít. Ezenkívül hivatalos helyről is hízegő elismerésben részesült a cég, amennyiben a m. kir. szabadalmazott osztálysorsjáték igazgatósága, mely sorsjáték ügyek megítélésében a legmértvadobb, a Török cég örömeire igazolta, hogy a legelőzékenyebb módon bonyolítja le a vevőközönséggel ügyleteit. Mindezek után azoknak, kik az osztálysorsjátékban keresik szerencséjüket, a szerencse által kiválóan kegyelt Török A. és Társa bankházát ajánlhatjuk. E cég a május 22-én, esütörtökön kezdődő I. osztályu húzáshoz sorsjegyeket eredeti árában árusít és pedig 1/4 sorsjegy 12 korona, 1/2 sorsjegy 6 korona, 3/4 sorsjegy 3 korona, 1/8 sorsjegy 1 korona 50 fillér. Török A. és Társa bankház mai hirdetésére felhívjuk olvasóink figyelmét.

**Szép, üde, tiszta archőr** a legkönnyebben és legbiztosabban a Földes-féle Margit-Grém használata által érhető el. A közkedvelt és világhírű Földes-féle törvényesen védett arckenőses semmi ártalmas anyagot nem tartalmaz; szeplőt, májfoltot, pattanást és az arc mindenmemű tisztatlanságát pár nap alatt eltávolítja, a ráncokat, redőket kisimítja és az arenek finom, fiatal, rózsás szint ad. Nagy tégely 2, kicsi 1 korona. Szappan 70 fillér (három-féle színben) 1-20 kor. Kapható a készítőnél: Földes Kelemen gyógyszerésznél Aradon és minden gyógyszerárban.

**A Béga vízállása.**

A temesvári folyammérnökség jelentése szerint május 17-én a Béga vízállása a következő volt:

- Temesvár +0.31 cm. apadó.
- Nagybecskerek +0.97 cm. áradó.
- Titel +4.30 cm. áradó.

— **Az mindegy —** felelte Hadady nagy komolyan.

Elkezdték a játékot. Hadady persze úgy játszott vele, mint a macska az egérrel. A suszter már alaposan be is csipelt s a dákójával a golyó helyett rendszeren a bábukat lökte el.

A báró majd agyon kacagta magát, annyira tetszett neki a multság. De Föthy is nevetett, sőt még Cseress is.

Tagadhatatlanul érdekes jelenet is volt ez. Az elegáns gavallér itt ebben a füstös levegőben, amint nagy buzgalommal lökdöste a golyókat, meg az a szurtos figura, az ő kacagató mozdulataival. Közbe folyton ivott, úgy, hogy lassankint már a dákót sem bírta tartani.

Annyira érdekes volt a dolog, hogy a hórihorgas is elhaltatott mormogásával s odaállt társaival nézni a játékot.

A mint ott kerülgették a golyókat lökdöső játékosokat, lassankint Hadadyék asztala felé is kerültek. Mikor meglátta őket Hadady, a báróra sunyított.

Ez megértette s oda szólt nekik:

— Na nem isznak egy kis sört? Azzal tele töltötte a suszter poharát s megkínálta a hórihorgast. Az egyet rántott a vállán, keveset habozott, de végre mégis elvette és kiitta. Erre a báró sorba kínálta a többieket is.

Cseress szinte dühösen dörmögött:

— Már ez is megbolondult.

De hiába dörmögött és lökdöste folyton oldalba a bárót, az mind jobban belemelegedett a furesa multságba, sőt annyira ment, hogy összetolatta az asztalokat. Valamennyien együvé kerültek. Hadady és a suszter e közben bevégezték a játékot s ők is odaültek.

A hórihorgas a sörtől gyorsan jókedvre szottyant s öblös hangján bömbölni kezdett:

Szöke kis lány, szöke kis lány piros viganos,  
Mondom néked, mondom néked, ne légy kikapós...

Ismeretlen, de jó dallama volt s annyira

tetszett Hadadynak meg a bárónak, hogy csakhamar vele énekelték. Lassankint az egész kompánia ordított, Cseress kivételével, a ki sehogysem akart részt venni a multságban.

A kis báró csak úgy hízott a gyönyörűségtől, a mikor azokat a berugott, hadonázó, kiabáló embereket látta. Többször élesen belerikkantott s betyárosan odacsapott egy üveget az asztalhoz. Valósággal fülsiketítő lármá kavargott ekkor már a füstös levegőben.

A hórihorgas, a kit Timóty szándékosan Cseress mellé ültetett, annyira volt, hogy folyton ölegette Cseress. A báró majd megszakadt nevetésben. Cseress alig tudta lerázni nyakáról a legényt aki folyton ezt hajtogatta neki:

— Szervusz pajtás. Én is nemes ember vagyok ám. Az apám főszolgabíró volt.

És büszkén a mellére csapott.

Ez ugylátszik ragadós lett, mert koeingatás közben a többiek is lassankint azt sütötték ki magukról, hogy ők tulajdonképen valamennyien uri familiából valók. És sorba „Brudert” ittak Hadadyékkel.

Jó darabig folyt ez a dözsölés, míg végre Cseress határozottan kijelentette Hadadynak, hogy ő elmegy, akármilyen is. Hadady is megelégette a multságot, mert a hórihorgas kompániája mind szemtelenebb lett. Meg is pumpolták már őket. Csöndesen odament a vendéglőshöz s kifizetett mindent.

Persze nem egykönnyen szabadulhattak el tőlük. Ugy kellett egyenkint elszökdösnök. Hadady maradt utoljára, a többiek megvárták odakit.

Mikor együtt voltak valamennyien, a kocsiból hallgatták még a mulatók zajongását. Tisztán kihallatszott a dözsölők lármája, meg a hórihorgas szocialista rekedt hangja:

— Én is nemes ember vagyok!...

Azután a kocsi a lovak közé csapott s a fiakker vágatva robogott a város felé.

**ESKÜDTSZÉK.**

§ **Gyilkosság a hidon.** Az esküdtszék az écskai hidon történt gyilkosság ügyében a vádlottat bűnösnek mondta ki, mire a bíróság a gyilkost, Kürti Györgyöt a szándékos emberölés büntetéseért 14 évi fegyházra és 10 évi hivatalvesztésre ítélte.

§ **Lovagias ügy.** Bobora Loránt községi közleg. tanfolyamhallgató néhány héttel ezelőtt egy összeszóalkozásból kifolyólag párbajra hívta Vaszilievits György kollegáját, mit utóbbi elfogadott. Mikor azonban Vaszilievits látta, hogy a dolog nagyon is komoly, megfontolta a dolgot és feljelentette a kihívást az ügyészségnek, mely az iratokat a helybeli járásbíróshoz áttette. Tegnap ítél Chamilla Oszkár kir. albiró ez ügyben és Boborát párviadalra való kihívás vétségéért két napi államfogházra ítélte. A büntetéstől azonban Vaszilievits sem menekült meg, mert amiért először elfogadta a kihívást, sőt segédeket is nevezett meg, egy napi államfogházra ítélték.

**Nyilttér.\*)**

**Foulard-selyem 60 kr.-tól**

3 forint 65 krajcárig méterenként bluzok és ruháknak valamint fekete, fehér és színes 60 krajcártól 14 frt 65 krajcárig méterenként. Mindenki portó- és vámentesen kapja házhöz szállítva. Mintakát postafordultával küldök. Sveiczba kétszeres levélportó.

**Henneberg G.** selyemgyára (cs. és kir. udv. szállító) **Zürich.** 203/II-8.3



**Zavarok az anyagcserében**

képezik a legtöbb betegség főokát. És mégis hihetetlennek látszik, hogy a legtöbb, az említett bajban szenvedő ember mily könnyedén veszi azt, holott ennek megszüntetése volna egészségi ápolása érdekében legelső dolga. Egy üveg rohitschi Tempel-forrás viz a napi borhoz élvezve az életmód megváltoztatása nélkül alaposan segít e bajon és enyhé hatása folytán minden ilyenmű személ előnyösebb. — Főraktár Magyarországon: Hoffmann József, Budapest, Báthory-utca 8

(376b/1-15.1)

\* Az e rovat alatt közöltéket nem vállal felelősséget a szerk.

**TÁVIRATOK.**

**Országgyűlés.**

A képviselőház ülése május 17-én.

— Távirati tudósítás. —

**Budapest, május 17.**

A képviselőház mai ülésén Kossuth Ferenc visszavonta a névszerinti szavazásra vonatkozó beadványát, miután a delegáció délutáni plenáris ülésén a nyilvánosság kérdése döntésre került.

Ezután a többség tudomásul vette Széll Kálmán tegnapi válaszát.

Kovács Pál egy lokális kérdésben és az eskütéri hid veszedelme dolgában interpellálja a kereskedelmi minisztert.

Eppen ekkor lépett be Láng Lajos kereskedelmi miniszter, aki minisztersége óta ma jelent meg először a képviselőházban. A minisztert a jobboldal zajos eljenzéssel fogadta.

Láng Lajos nyomban válaszolt az eskütéri hidra vonatkozó interpellációra és kijelenti, hogy a hid veszedelméről szóló hírek tulzottak. Különbön ez ügyben legközelebb ankétet hív össze, mely alaposan megvizsgálja a hid ügyét.

A ház a választ tudomásul vette.

Nessi Pál a kolozsvári 51-ik gyalogezred zászlója ügyében interpellál. Kérdi a miniszterelnököt, igaz-e, hogy a zászló címerében Magyarország alárendelt tarto-

mányként van feltüntetve és szándékozik-e ezt a közjogi sérelmet orvosolni.

Az interpellációt kiadják a miniszterelnöknek.

Ezután Széll Kálmán miniszterelnök indítványára kimondja a Ház, hogy június 4-éig nem tart ülést.

#### A királyról.

Budapest, május 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) A király ma délelőtt nem távozott el a kir. palotából s idejét lakosztályaiban töltötte.

#### Nagygyakorlat Budafokon.

Budapest, május 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Budafok határában június 24-ikén nagygyakorlat lesz, a melyen a király is részt vesz.

#### A delegáció nyilvánossága.

Budapest, május 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) A tengerészeti albizottság elhatározta, hogy a délutáni plenáris ülésen javasolni fogja, hogy a delegáció albizottságainak ülései nyilvánosak legyenek s azokon olyan képviselők is megjelenhessenek, akik nem delegátusok.

#### Földrengés Budapesten.

Budapest, május 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) Ma reggel a fővárosban néhány másodpercig tartó ismételt földrengés volt, mely azonban legcsekélyebb bajt sem okozott.

#### Kettős gyilkosság.

Budapest, május 17. (A „Torontál” eredeti távirata.) A solymári csendőrség jelenti, hogy az ottani szarvas-csárda mellett ismeretlen tettesek két kintornást meggyilkoltak és kiraboltak. A budapesti rendőrség detektívjei mindenfelé keresik a gyilkosokat.

#### Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1902. május 17.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzései:

B u z a	kilős	50 kilogr. ára		kilős	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Tiszavidéki uj	76	8.75	8.85	80	9.05	9.20
Pestvidéki uj	76	8.70	8.80	80	9.—	9.10
Bánsági uj	76	8.65	8.80	80	0.—	0.—
Bácskai uj	76	8.70	8.90	80	0.—	0.—
<b>Rozs</b> uj	elsőrendű	kilős 70—75		7.15	7.25	
	másodrendű	—		7.05	7.15	
<b>Árpa</b>	takarmány	60—62		6.10	6.20	
	égetni való	62—64		5.75	6.—	
<b>Zab</b>	sörfőzésre való	64—66		0.—	0.—	
<b>Tengeri ó</b>	bánsági	39—41		6.70	7.10	
	másnemű	—		0.—	0.—	

#### Határidő-üzlet.

Budapest, május 17. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) Ma úgy a kereslet mint a kínálat élénkebb volt, minek következtében az árak is öt fillérrel emelkedtek. Kötések történtek: Buzára 9000 mm., tengerire 7000 mm. erejéig. Déli zárlatkor a következő jegyzéseket eszközölték:

Buza májusra	8.67—8.68
„ októberre	7.81—7.82
Rozs októberre	6.66—6.67
Tengeri májusra	4.99—5.00
„ júliusra	5.05—5.06
Zab októberre	5.83—5.84
Repe	11.70—11.80

#### Szerkesztői üzenetek.

**Tolvádia.** Az ünnepek után sorát ejtjük.

**Kollega.** Igenis e hó 30-án lesz a vidéki hírlapírók közgyűlése. Még pedig Budapesten, mert a hírlapírók többsége nem szeret traktálni.

**Szeged.** A gyönyörű könyvet köszönettel vettük. Legközelebb írunk róla.

**B. Sz.** Felelős szerkesztőnk tegnap óta itthon van.

**B. Z.** Igenis Sz. Szigethy Vilmos kötete már megjelent. Tessék Engel Lajos szegedi könyvkereskedéséhez fordulni.

#### Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

Érvényes 1902. május hó 1-től.

#### Érkezik:

A nagybecskereki pályaudvarra:

**Zombolyáról:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.  
**Módosról:** minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 38 p.  
**Pancsováról:** délelőtt 7 óra 30 p.; délután 5 óra 55 p.  
**Temesvárról:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.  
**Verseczről:** délelőtt 9 óra 25 p.; este 7 óra 23 p.  
**Alibunárról:** este 7 óra 23 p.  
**Zombolyáról:** (keskenyvágányu vonalon) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.  
**Budapest—Szegedről:** reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.  
**Budapest—Nagykikindáról:** este 9 óra 53 p.

#### Indul:

A nagybecskereki pályaudvarról:

**Zombolyára:** reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.  
**Pancsovára:** reggel 8 óra 30 p.; délután 6 óra 30 p.  
**Temesvárra:** reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.  
**Verseczre:** reggel 3 óra 25 p.; délután 4 óra 50 p.  
**Alibunárra:** reggel 3 óra 25 p.  
**Módosra:** minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 30 p.  
**Zombolyára:** (keskenyvágányu vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.  
**Szeged—Budapestre:** d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.  
**Karlova—Nagykikindára:** reggel 6 óra 7 p.

62865. C. II.

Magy. kir. államvasutak.

#### HIRDETME NY.

Délnémet-osztrák-magyar vasuti kötelek.

A fenti kötelek forgalomban érvényes II. rész 10. füzethez 1902. évi június hó 1-jével a VII. pótlék lép életbe, mely a fődíjzabásban foglalt előző módosítását és az I. pótlékban foglalt 42. sz. kivételes díjzabás hatályon kívül helyezését tartalmazza.

Ugyanezen kötelek forgalomban érvényes IV. rész 4. díjzabási füzethez (kivételes díjzabás fára) f. évi június hó 1-jével az I. pótlék lép életbe, mely egyéb módosítások és kiegészítések kivételével a II. szakaszban Ulmra fennálló állomás díjzabást hatályon kívül helyezi és ennek helyére nagyobbára magasabb díjtételek lépnek.

Budapest, 1902. április 25.

A magy. kir. államvasutak igazgatósága, egyúttal a reszes vasutak nevében is.  
 (Utánnnyomás nem díjaztatik.)



„Zacherlin”, haj’ mindenható,  
 Szólt fontolkodón a tanító.  
 Kímélet nem ismerve,  
 Pusztit a lakásban szerte.

Nem menekül rovar egy se,  
 Ha szagolja, el van veszte.  
 Hamisítás ki van zárva,  
 Könnyű ám ismerni rája.

Mert Zacherlin csupán az jó,  
 Melynek burka: üvegflaskó.  
 S ez a flaskó ott kapható,  
 Ahol e plakát látható.

**Torontál-Erzsébetlaci hitelszövetkezet, mint az Országos Központi Hitelszövetkezet tagja.**

Vagyon				Mérleg-számla 1901. december hó 31-én				Teher.			
	korona	fillér		korona	fillér		korona	fillér	korona	fillér	
Pénzkészlet	536	19				Befizetett üzletrészek	7758	70			
Váltókölcsönök	65536	—				Központi hitei	49918	—			
Kötvénykölcsön	37	80				Torontáli közp.	6200	—			
I drb központi üzletrész	739-39	—				Torontáli központi folyószámla	4	70			
Alakulás és felszerelés	139-39	—				Takarékbetétek	1215	46			
II. évi leírás	600	—	66909	99		Tartalékalap	774	22	66407	22	
						Átmeneti kamatok	536	14	502	77	
						1901. évi tiszta nyeresemény			66909	99	

Tartozik.				Nyeresemény-számla 1901. december hó 31-én.				Követel.			
	korona	fillér		korona	fillér		korona	fillér	korona	fillér	
Költség	966	26				Kamatok					
Alakulás és felszerelés II. évi leírása	139	39		1105	65				1608	42	
1901. évi tiszta nyeresemény				502	77						
				1608	42				1608	42	

**Az igazgatóság:**

Stojanov Tamás s. k., pénztárnok. Wochner György s. k. Hertyán Vilmos s. k., elnök. Nagy István s. k., ig.-elnök.  
 Kelemen Ferenc s. k. Csokán István s. k. Mille Sándor s. k. Marosek Márton s. k. Árvay Ferenc s. k. Schwarz Venosz s. k.  
 Jelen mérleg-, nyeresemény- és veszteség-számlát megvizsgálván, annak egyes tételait a fő- és segédkönyvekkel mindenben megegyezőnek, a törvény és alapszabályok értelmében készültnek találtuk.  
 Kelt Torontál-Erzsébetlakon, 1902. évi április hó 27-én.

**A felügyelő-bizottság:**

Hertyán József s. k. Nécosov Iván s. k. Ternanov Mátyás s. k. Pártay Zoltán s. k. 2006-1.1

Torontál vármegye törökbecsei járás főszolgabírájától.  
 2548/I. 1902. szám. 427-3.1

**Pályázati hirdetmény.**

A törökbecsei járáshoz tartozó Tarras községben megüresedett segédjegyzői állásra pályázni szándékozók felhívom, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényeiket f. évi május hó 29-éig hozzám nyujtsák be; a később beérkező kérvények figyelembe nem vétetnek.

**J a v a d a l m a z á s :**  
 Fizetés évi . . . . . 800 korona.  
 Lakbér . . . . . 160 " "  
 Úti átalány . . . . . 80 " "

Összesen . . . . . 1040 korona.

Törökbecsén, 1902. évi május hó 13-án.

Horváth,  
 főszolgabíró.

**Eladó.**

Nagybecskerekén, a Tomaseváci-utcában az 1695. számú ház a hozzátartozó 8 láné földdel és szérü helylyel együtt szabad kézből, kedvező feltételek mellett, eladó.

Bővebbet Fodor Péternél,  
 Nagyikindán. 410-3.1



Naponta frissen vágott  
**spárga (Spargel)**  
 Kurländer Imrénéél  
 tűzifaraktár  
 Korona-utca 595. sz.



(387-x.11)

Magyar királyi államvasutak.  
 Üzletvezetőség Kolozsavárt.

**Pályázati hirdetmény.**

A m. kir. államvasutak kolozsvári üzletvezetősége vonalán felállítandó 4 drb Froitzheim-féle központi hajtóművel, előre és hátra működő csengettyűvel, vasállványokkal és vezetéki vasoszlopokkal ellátott vonószorompó készülékek szállítására és a helyszínen leendő felállítására nyilvános ajánlati tárgyalás hirdettetik.

A szóban forgó sorompók tervei, valamint a részletes versenyzési feltételek a nevezett üzletvezetőség építési és pályafentartási osztályában Kolozsvár (Emke-palota II. emelet) megtekinthetők.

A sorompók, azok szállításának átengedése napjától számítandó 3 hó alatt teljesen jó és üzemképes állapotban adandók át.

Az ajánlatok jogérvényes alakban bélyegzeten és lepecsételve „Ajánlat a kolozsvári üzletvezetőség vonalán felállítandó Froitzheim-féle sorompókra 11871. számhoz” felirással ellátva 1902. évi május hó 31-ik napján déli 12 óráig titkárságunkhoz beküldendők vagy ott átnyujtandók.

Bánatpénzül az ajánlati ár 10%-a készpénzben vagy állami letételekre alkalmas értékpapírokban f. é. május hó 30-ik napján déli 12 óráig a kolozsvári üzletvezetőség gyűjtőpénztárába leteendő.

Az ajánlatban, melyben a bánatpénz megtörtént letétele megemlítendő, kiteendő az is, hogy pályázó beleegyezik, miszerint kereseti összegéből a magy. kir. államvasutak nem nyugdíjképes alkalmazottai részére létesített segélyalap javára 1/10 százalék (azaz minden 100 kor. után 10 fill.) az érdembe hozott keresetének kifizetésekor levonható.

Ezen feltételektől eltérő ajánlatok, továbbá olyanok, melyek nem a kitűzött határidőben érkeznének, vagy táviratilag tételnek, végre oly ajánlatok, melyek lényeges részében javítások, vagy vakarások fordulnak elő és melyekre nézve az előírt bánatpénz le nem tétel. figyelembe vételre egyáltalán nem számíthatnak.

Alulírt üzletvezetőség fentartja magának azon jogot, hogy az ajánlatok között, tekintet nélkül az árak és feltételekre, szabadon választhasson.

Kolozsvár, 1902. május hó 11-én.  
 3.1 **Az üzletvezetőség.**  
 (Utánnomás nem díjaztatik.)

**WEITERSCHAN JAKAB**

tűszer, anyag és festékkereskedése az idény beálltával ajánlja kitűnő minőségű, finom olajfestékeit, fénymazait, borostyán-olajlak festékeit padlók befestésére, továbbá bronz-, föld, szobafestő és homlokzat-festékeit, eseteket szobafestők és kőművesek számára, brunolein butoroknak, valamint carbol, carbolineum, kátrány és festőlemezeket a legjobb minőségben és olcsó árakon.

Friss töltésű mindennemű savanyuvíz mindenkor raktáron.

(87-40.17)

**Premier-kerékpár 1902.**

Legrégibb és legjobb gyártmány. Árjegyzék ingyen. Divatos, elegáns kiállítás. Árjegyzék ingyen.



Premier-Werke, Eger (Csehország).

(214-35 21)



**LAKÁS.**

Két szoba, konyha és a szükséges mellékhelyiségek-ből álló lakás azonnal kiadó. Zápolya-utca 1-ső sz. alatt.

(319-x.23)

Eddig több mint

**10.000.000 koronát**

fizettünk ki osztálysorsjegy-nyeremények fejében.

A most kezdődő húzáshoz ajánljuk **osztálysorsjegyeinket**

az alábbi árakon:

egy egész sorsjegy 12.- kor. egy fél sorsjegy 6.- kor.  
 egy negyed sorsjegy 3.- „ egy nyolcad sorsj. 1.50 „

**I Pontos kiszolgálás I**

**I Teljes titoktartás nyereség esetén I**

**MERCURBANK** 375-12.11

Budapest, IV. kerület, Váci-utca 37-ik szám.

A József főherceg-utca 7. sz. alatti emeletes ház eladó.

Közelebbi felvilágosítást ad:  
 Heck Bernát, Ernesztváza.

(417-3.1)





Szeged—nagykikinda—nagybecskereki h. é. vasut.

Érvényes: 1901. évi május hó 1-étől.

Oda				Vissza			
V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.
4412	4404	4414	4406	4413	4405	4403	4411
I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.
620	1010	815	290	ind. Budapest ny. p. u. . . . . ér.			
145	1201	604	—	ind. Szeged . . . . . ér.	125	—	740
155	1211	616	—	érk. Szőregh . . . . . ér.	834	—	359
156	1212	618	—	ind. Szőregh . . . . . ind.	819	—	346
203	1220	—	—	*O- és Uj-Szt.-Iván . . . . . ér.	820	—	347
217	1232	645	—	*Gyála . . . . . ér.	810	—	337
224	1239	700	—	Szerb-Keresztur . . . . . ér.	754	—	324
248	105	735	—	Törökkanizsa . . . . . ér.	745	—	315
302	119	755	—	Szanád . . . . . ér.	720	—	257
312	128	821	—	Csoka . . . . . ér.	649	—	235
325	141	840	—	Tisza-Szt.-Miklós . . . . . ér.	635	—	224
339	155	904	—	Padé . . . . . ér.	604	—	210
353	209	—	—	*Esztermajor . . . . . ér.	545	—	155
405	221	920	—	Boecsar . . . . . ér.	522	—	138
415	281	948	—	érk. Karlova . . . . . ind.	508	—	127
624	—	1016	—	érk. Nagy-Kikinda . . . . . ind.	455	—	115
350	155	—	718	ind. Nagy-Kikinda . . . . . ind.	350	—	738
444	245	—	802	ind. Karlova . . . . . ér.	—	841	149
450	256	—	812	Beodra . . . . . ér.	—	754	100
510	306	—	822	*Vinczeér . . . . . ér.	—	745	1251
555	327	—	845	Török-Becse-Aracs . . . . . ér.	—	735	1241
626	345	—	903	Kumán . . . . . ér.	—	715	1221
647	404	—	922	Melenze . . . . . ér.	—	657	1203
705	420	—	938	Elemér . . . . . ér.	—	613	1149
722	435	—	953	érk. Nagy-Becskerek . . . . . ind.	—	622	1128
1218	920	—	—	érk. Pancsova . . . . . ind.	—	607	1112
—	620	—	—	érk. Szécsány . . . . . ind.	—	—	503
—	—	—	—	—	—	—	805

Oda				Vissza			
V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.
4512	4502	4504	4506	4501	4503	4505	4511
I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.
620	1010	815	290	ind. Budapest ny. p. u. . . . . ér.			
147	—	750	410	ind. Temesvár . . . . . ér.	—	125710	740
—	455	1116	579	ind. Szeged . . . . . ér.	814	149	342
350	1158	155	718	ind. Nagy-Kikinda . . . . . ér.	300	955	406788
413	1220	221	738	ind. *Váalom . . . . . ér.	624	841	149
430	1235	239	752	érk. Karlova . . . . . ind.	558	821	123
722	—	495	953	érk. Nagy-Becskerek . . . . . ind.	540	806	105
—	—	—	—	—	—	607	1112
—	—	—	—	—	—	—	648

221. tkvi. sz. 1902.

Árverési hirdetmény és kivonat.

A perlaszi kir. járásbíróóság mint tkvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán Vucseti Zsvikó ügyvéd titeli lakos javára 400 kor töke, ennek 1901. évi július hó 29-től járó 5 százalékos kamatai 31 korona 30 fillér már megállapított, 19 korona 30 fillér jelenlegi s a még felmerülő költségek kielégítése végett az 1881. évi 60. t.-c. 144 §-a alapján és 146. s 156. §-a értelmében Bajkics Danicza perlaszi lakos ellen az ezen kir. járásbíróóság területén Perlasz község határában fekvő és a perlaszi 2149. számú tkvben foglalt 71. hrsz. 800 □-öl kertre 53 korona;

a perlaszi 2293 számú tkvben felvett 64 hrsz. 600 □-öl kertre 123 korona;

a perlaszi 2372. számú tkvben felvett 578. számú ház s 800 □-öl bázhelyre 858 korona;

a perlaszi 2402. számú tkvben felvett

56 hrsz. 2 hold kaszálónak a Bajkity Danicza nevében álló 1/4 részére 155 kor. 25 fillér becsárban az árverést elrendeli s azt valamint a megállapított feltételeket ezenel közhírré teszi.

A nyilvános árverés a kir. járásbíróóság mint tkvi hatóságnál 1902. évi július hó 23. napjának délelőtti 9 órakor fog megtartatni a következő ugy a tkvi hivatalban mint Perlasz községben kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

1. Kikiáltási ár a becsár.
  2. Ezen árverésen a fenti ingatlanok a kikiáltási áron alul is eladatni fognak.
  3. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban letenni.
- Kelt Perlaszon, a kir. járásbíróóság, mint tkvi hatóságnál, 1902. évi április hó 26-án.

Toth, kir. jbiró.

Idegbajos fiam Zsivanovics Stefan e hó 15-ről 16-ra virradó éjjelen megszökött hazulról. Ez uton kérem a községi előljáróságokat, hogy őt feltalálása esetén költségemen hazaszállítani sziveskedjenek. Nevezett 25 éves, alacsony termetű, haja és bajusza fekete. Eltávozásakor hiányos ruházatot hordott.

**ZSIVANOVICS MITA,**  
perlaszi lakos.

430-1.1

6098. sz. 1902.

429-2.1

**Temesvári vásár-hirdetés.**  
Az idei temesvári pünkösdi országos vásár

folyó évi május hó 29-től bezárólag június hó 2-ig fog megtartatni.  
Temesvárott, 1902. évi május hó 11-én.  
**A városi főkapitányságtól.**  
**Bandl Rezső**  
főkapitány.  
Száj- és körömfájás miatt ez alkalommal szarvasuarha, juh és sertés felhajtása tilos!  
Csak a lóvásár, mezőgazdasági termény-, kereskedelmi és iparvásár fog megtartatni.

837. sz. 1902.

426-1.1

**Árverési hirdetmény.**

Tarras község alólirt előljárósága ezennel közhírré teszi, hogy a Tarras község határában gyakorlandó vadászati jog az 1912. évi augusztus hó 1-étől 1908. évi július hó 31-ig terjedő 6 (hat) évre 1902. évi június hó 1-én d. e. 8 órakor Tarras község tanácsstermében nyilvános árverés utján haszonbérbe fog adatni.

Az árverési feltételek az árverés napjáig a községi jegyzői irodában közszemlére vannak kitéve s a hivatalos órákban betekintheők.

Kelt Tarrason, 1902. évi május hó 12-én.

Junker Henrik s. k. Tolmács Bogdán s. k. h. jegyző. biró.

64.795/1902. számhoz.

M. kir. államvasutak.

**Pályázati hirdetmény.**

A magy. kir. államvasutak igazgatósága a jövő 1903. évben esetleg 3 éven át szükséges fém-, acél- és vasnemű anyagi szállításának biztosítását óhajtván, eziránt nyilvános pályázatot hirdet.  
Az ajánlatok legkésőbb f. évi június hó 10-kének déli 12 óráig betérjesztendők, a bantpénz pedig f. évi június hó 9-én déli 12 óráig beküldendő.  
A pályázatra vonatkozó részletezett feltételek a mennyiségek, ugyszintén a különleges szállítási feltételek a magy. kir. államvasutak anyag- és leltárbeszerzési szakosztályánál (Budapest, Andrassy-ut 73.) megtekintheők.  
Budapest, 1902. május hóban.

3.1 Az igazgatóság.

**Kiadó lakás.**

A Rákócy-utcában egy 4 szobából álló csinos utcai lakás, évi bér 320 forint, folyó évi augusztus 1-étől kiadó.

(405-3.1)

**Haidegger Ödön.**

57376/902. sz.

Magy. kir. államvasutak.

**HIRDETMEYNY.**

**Magyar-német fa- és kéreg-forgalom.**  
Az 1899. évi március 1-én megjelent díjszabásban f. évi július 1-től való érvénynyel a fenti díjszabás 13. és 71. oldalán levő B. kivételes díjszabások árjegyzékének „bányászati célokra szolgáló fák” című tétele következő megváltozott szövegezést nyert.  
„Bányászati célokra szolgáló következő bányafák”.  
Törzsa 20 cm. vastagságig (a vékonyabb végén a kéreg nélkül mérve) és 7 méter hosszúságig, továbbá talpgerendák, ászokfák, kerges deszkák, kerges cölöpök, valamennyi 6 méter hosszúságig, valamint vékony deszkák 1.5 méter hosszúságig.  
Ugyszintén f. év július hó 1-től való érvénynyel a díjszabás 71. oldalán \*) alatt foglalt megjegyzés következő szavakkal kiegészítendő, valamint az ily fanemekből készült faárúk, továbbá padozat-részek, kemény fából való befoglalások, mindenemű parkéta-árúk és szétszedett hordók.  
Budapest, 1902. április hó.

A m. kir. államvasutak igazgatósága a részes vasutak nevében is.  
(Utánnyomás nem díjazatik.)

## Méhészeknek és baromfitenyésztőknek fontos!

## Saját érdekében

kérem, sziveskedjék elolvasni az első magyar kereskedelmi méntelep és a vele kapcsolatos állattenyésztési cikkektől raktárának 1902. évre szóló, sok újdonsággal gazdagított képes árjegyzékét, melyek dus választékát tartalmazzák a méhkaptáraknak és méhészeti segédeszközöknek, a mesterséges baromfi-költőgépeknek és fölnevelési szereknek; továbbá tyúk-, galamb- és madár-ételek, tyúkórák, galambházak és madárkalitkákak stb. — Árjegyzékeket külön a méhészeti s külön a baromfitenyésztési cikkekről ingyen és bérmentve küldök. — Címe a legközelebb, általános jóhírnevű és minden kiállításon kitüntetett üzletnek: 388-44

Kühne Ferenc, első magyar kereskedelmi méntelep  
Budapesten I. Ártilla-utca 99.

1902.  
Tavaszi és nyári idény.  
Valódi BRÜNNI SZÖVETEK!

Egy vég, 3.10 m. hosszú,  
teljes férfi öltönyt (kabátot,  
nadrágot és mellényt)

jó  
jobb  
finom  
finomabb  
legfinomabb

valódi  
gyapjú  
szövet  
csak

2-75, 3-70, 4-80 frt  
6 és 6-90 frt  
7-75 frt  
8-65 frt  
10 frt

Egy szalonruhára való vég szövetet 10 frtért, ugyintam felöltő szöveteket, turista szöveteket, kammgarnokat sub. gyári áron szállít az általános ismert és jó hírnevű

Siegel-Imhof-féle posztógyári raktár Brünnben.

Minták ingyen és bérmentve — Mintaszerinti szállítás biztosítottik.  
Jelentékeny ama előny, melyet magánitelek fenti gyári raktárának direkte feladott megrendeléseknél élvez.

(277-20.15)

Egyedül valódi angol

## THIERRY-féle BALZSAM.

Egészségrendőrileg megvizsgálva és jóváhagyva.

Az üveg felszerelése kereskedelem-törvényi minta-védelem alatt áll.



Ezen balzsam belsőleg és külsőleg is használ: 1. Hasonlíthatlan hatású gyógyszer a tüdő és mell minden betegségénél; enyhíti a hurutot és megszünteti a kiköpest, eltávolítja a fájdalmas köhögést s még olyan idült bajokat is meggyógyít. 2. Kitiűnő hatása van torokminden lázt. 4. Meglepően gyógyítja a máj, gyomor és a belek minden betegségét, különösen gyomorgöröcsöt, kólikát és hasragást. 5. Gyenge hashajtó és vértisztító hatású, tisztítja a veséket, megszünteti a hypochondriát és buskomorságot, erősíti az étvágyat és emésztést. 6. Kitiűnő szolgálatot tesz fogfájásnál, odvas fogaknál, szájpneumonál, minden fog- és szájbajnál, megszünteti a felbűfögést s a száj és gyomor rossz szagát. 7. Külsőleg kitiűnő gyógyszer minden sebre, akár régi az, akár új, sérülésekre, orbáncra, pattanások, fistulák, szemölcsökre, égési sebekre, megfagyott tagokra, rüh, korsz s kiütésekre, felpattogzott és érdes kezekre stb., megszünteti a fejfájást, zugást, szakgatást, köszvényt, fülfájást stb. Jól vigyázzon mindenki a fenti zöld apáca-védjegyre. — Hamisítás ellen a legbiztosabb óvszer a gyáramból való direkt megrendelés. A szállítás csakis a szabadalmazott eredeti állomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg ár 4 korona, Bosznia és Hercegovinába bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona 60 fillér, 12 kis vagy 6 dupla üveg nál kevesebb nem szállítatik. — Szétküldés csak a pénz előre beiktatása vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved? mikor biztos gyógyító hatásra van kilitás még a legregibb sebeknél is a  
Thierry A. gyógyszerészek egyedül valódi

## Centifolia-kenőcs

használatánál, amely által majdnem minden alkalommal, még a fájdalmas és veszélyes műtétek vagy amputálás is elkerülhetők és utólag érhetlen úgy a sebek gyógyításában, mint a fájdalom enyhítésében is. A valódi Centifolia-kenőcs használható gyermekágyas fájó mellére, tejfolyás megakadása, mell-megkeményedés, orbánc, minden idült bajoknál, sebes lábak vagy tagokra, sebek, sófolyás, dagadt lábaknál, sőt csomóságnál is; ütés-, szúrás-, vágás-, zúzás- és lösebeknél; minden idegen anyag, mint üveg vagy faszilánk, homok, serét, tövis stb. kiszívására; mindenféle dagadatok, kelések, támadások, pokolvar, sőt rákbajnál is; giliszták ellen, korörméreg, pórsenes, sebes lábak, mindenféle égési sebek, fagyos tagok, a beteg fekvéstől fáradt tagjaira, nyakdagadatok, a vér betegségei, fülfolyás, gyermek-történetek. Két tégely ára szállítással nem küldetik; a szállítás csakis az árak előleges beiktatása vagy utánvétele mellett. — Szétküldés csak a pénz előre beiktatása vagy az összeg utánvétele mellett.

Thierry (Adolf) gyógyszerésznél Limited „Schutzengel Apotheke“ Pragrada bei Rohitsch-Sauerbrunn  
megrendelni. — Központi raktár: Budapest Török J. gyógyszerésztárában, Zágráb Mittelbach S. gyógyszerésztárában, Bécsben C. Brady gyógyszerésztárában

382-52.7

451/7719. ki. sz. 1902.

425-2.2

## Arlejtési hirdetmény.

Nagybecskerek rend. tan. város tanácsának folyó hó 6-án 451/7719. ki. 1902. szám alatt kelt határozata folytán ezennel közhírré tétetik, hogy városunkban a Német városrészben és az oppovai városrészben építendő ovoda-épületek felépítésének biztosítása céljából folyó 1902. évi május hó 28-án délelőtt 10 órakor a városház-épület I-ső jegyzői irodában zárt ajantali versenytárgyalás fog tartatni.

A Német városrészben felépítendő ovoda és melléképületeinek költségei 12.263 korona 25 fillér, az Oppova városrészben felépítendő ovoda és melléképületeinek költségei pedig 12.837 korona 79 fillér összeggel irányoztattak elő.

Felhivatnak tehát vállalkozni óhajtók, hogy az ide vonatkozó zárt ajánlataikat külön a Német városrészben és külön az Oppova városrészben építendő ovodákra nézve a költségvetési összeg 5%-val felérő bánatpénzzel ellátva a fent kitűzött helyen és időben annyival is inkább nyujtsák be, mert később érkező ajánlatok figyelembe vétetni nem fognak.

A tervek, költségvetések és feltételek a városi I-ső jegyzői irodában a délelőtti hivatalos órák alatt naponta betekintheők.

Nagybecskereken, 1902. évi május hó 15-én.

Dr. Grandjean József,  
polgármester.

## NYOMDÁSZ - TANULÓNAK

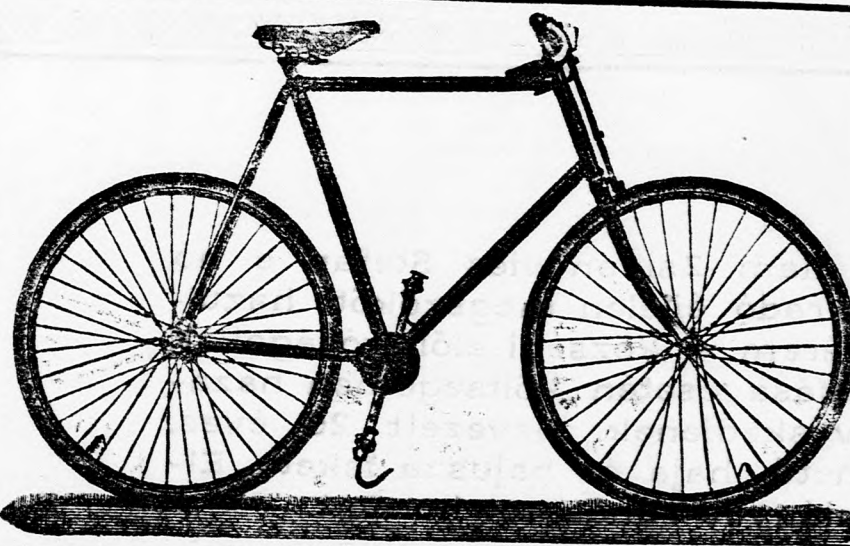
jó házból való fiu  
felvétetik.

Bővebbet e lap kiadóhivatalában.

(237-x.90)

## NOVÁK J. C., NAGYBECSKEREK.

Legjobb kerekpárok.



Javitó műhely.

hagynók a „Pedal“ és a legcsekélyebb visszalépéssel (Rücktritt) fékez.

Csak elsőrendű kerekpárokat tartok raktáron, melyek a világpiacra és szakemberek által legjobb minőségűeknek elismertettek. „Waffenrad“, „Dürkopp“, „Norieum“ (lánc nélküli kitiűnő minőség).

A legújabb találmány a szabadonfutó fogaskerék „Free Wheel“ (mit Rücktrittsbremse), igen czélszerű, mivel elfáradás esetén pihenőt enged anélkül, hogy el-

15911. szám.

A magy. kir. államvasutak.  
Bpest jobbpárti üzletvezetősége.  
Pályázati hirdetmény.

A m. kir. államvasutak India állomásán levő pályavendéglő bérletére kötött szerződés 1902. évi október 31-én lejárván, ezen üzletnek 1902. évi november 1-től számított három évi időtartamra az 1905. évi október hó 31-ig leendő bérbeadása iránt ezennel nyilvános ajánlati tárgyalást hirdetünk.

Az 1 koronás bélyeggel a következő felirattal: „Ajánlat a m. kir. államvasutak India állomásán levő vendéglő üzletnek bérbevitelére, a 15911/902. számhoz“ ellátott borítékba zárt és lepecsételt, nemkülönböztetve a szükséges okmányokkal (erkölcsi bizonyítvány, vendéglői iparengedély) felszerelt ajánlatok 1902. évi június hó 21. ének déli 12 órájáig a m. kir. államvasutak jobbpárti üzletvezetősége titkári hivatalához (Budapest külső Kerepesi-ut 8. házcsoport) posta útján térti vevény mellett nyujtandók be. Bánatpénz fejében 400. azaz négyszáz korona készpénzben vagy állami letétre alkalmas papirokban nevezett üzletvezetőség gyűjtőpénztáránál 1902. évi június 20-ának déli 12 órájáig leteendő.

Értékpapírok a budapesti, illetőleg bécsi tőzsdén legutóbb jegyzett tízennégy napnál nem régebbi árfolyam szerinti értékben, de legfeljebb csak névértékben fognak számítani.

Szóban levő vendéglő bérletére vonatkozó feltételek alólírott üzletvezetőség forgalmi osztályában (Budapest külső Kerepesi-ut 8. házcsoport I. emelet 33. ajtó) vagy a budapest-jobbpárti (keleti pályaudvar) győri és szabadkai forgalmi főnökségnél a hivatalos órák alatt megtekinthetők, miert is feltételeztetik, hogy a pályázók a feltételeket ismerik és azokat magukra nézve kötelezőknek elfogadják.

A feltételektől eltérő, vagy a kitűzött határidőn túl beérkezett ajánlatok nem fognak figyelembe vétetni.

A magy. kir. államvasutak fenntartják maguknak a jogot, hogy az ajánlattevők közül, tekintet nélkül a felajánlott bérre, szabadon választhassanak.

Tájékoztatásul megjegyezzük, hogy a vendéglős lakásul szolgáló két szoba, konyha és mellékhelyiségeket, valamint az I/II. oszt. éttermet a bérlet saját költségén tartozik fűteni és világítani, a III-ad oszt. ét- és váróterem fűtése és világítása pedig fele részben a vasutintézet, fele részben pedig a bérlet által fog eszközölni.

Budapest, 1902. május hó 1-én.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

254-40.15



**Használjunk**  
**Rósa Terka-féle**  
meglepő hatásu  
**HAJKENŐCSÖT**

!!!

A gyenge hajbőrt rövid idő használata után annyira edzi, hogy a hajhullás teljesen megszűnik. • Elősegíti a hajnövést. • A haj kellemes puha és bársonyosmaságot nyer. • Használata által már számtalanok feltűnő dus hajat nyertek. • A hajkorpát sikeresen eltávolítja. A haj színét nem változtatja.

Ugy használandó, mint minden más hajkenőcs. Minden szerelmes anyagtól mentes. • Lehetőleg hűvös helyen tartandó.

**Védjegy bejegyzve.**

**Kapható:** Budapesten Török József gyógyszerész urnál és a legtöbb droguista üzletben, gyógyszerárakban és kereskedésben.

Temesvár: Schwarz N. illatszertől., Szelenzky M. Sauer Janos, Fehn Alojzia. — Zombor: Weszelszky S. Újvidék: Wack P. — Mitrovica: Nenadovits N. Ruina: Udickzy Danilo. — Brod: A. S. Schier V. — Jarkovacz: Lednitzky gyógyszerész. — N. Palanka: Steinitz Zsigm. Szent-Miklós: Müller J. — Bács-Almás: Scherg Gyula. Lugos: Menzig J. — Pécs: Geits és Graef. Karánsebes: Severinania. — Orsova: Scheinberger M. — Szarajewo: Czech R. — Poprad: Kündsch Lajos. — Szarajewo: Dobackzy I. gyógyszer. — Mostar (Hercegovina): Adam Miskasic. — Szászok: Ivan K. Lonsar. — Varsoc: Lendle Rezső, J. Griesz. — Pakracz (Slavonia): J. Pavrovits. — Nagybácskerek: Sohny Károly, Rósa I. uraknál és Rósa Terka tulajdonosnőnél.

**Kis tégely ára 60 kr. Nagy tégely 1 frt.**  
A pénz előleges beküldése esetén portómentes szállítás.  
Hajkenőcsre aralmatlanok találom.  
Dr. Neumann Zs., hites vegyész.

(91-52.16)

# Nyujtsunk kezet a szerencsének!

Már sokan szerencsések lettek egy nálunk vásárolt sorsjegy által.

(289-8.8)

A legesélydusabb sorsjáték a világon a mi m. kir. osztályosorsjátékunk.  
**100.000 sorsjegyre 50.000 pénznyeremény jut.**

Legnagyobb nyeremény esetleg

# 1,000.000 korona

1 jutalom 600.000, 1 nyeremény a 400.000, 200.000, 2 a 100.000, 1 a 90.000, 80.000, 70.000, 2 a 60.000, 1 a 40.000, 5 a 30.000, 1 a 25.000, 7 a 20.000, 3 a 15.000, 31 a 10.000, 67 a 5000, 3 a 3000, 432 a 2000, 763 a 1000, 1238 a 500, 90 a 300, 31700 a 200, 3900 a 170, 4900 a 130, 50 a 100, 3900 a 80, 2900 a 40. Összesen **13,160.000 kor., azaz Tizenhárom millió 160.000 korona.**

**SZERENCSENAPTÁR.**

Január	Február	Márczius	Április	Május	Junius	Julius	Augusztus	Szeptember	Október	November	December
1 978	36451	1 80516	1 24212	6036	1 3090	1 4043	1 1042	1 90641	1 82291	1 80540	1 78053
2 20879	2 59703	2 17730	2 48926	2 35902	2 67285	2 64462	2 70532	2 84752	2 91400	2 2837	2 10453
3 51378	3 71717	3 38247	3 65644	3 35297	3 83987	3 83396	3 83677	3 17330	3 21625	3 2701	3 27410
4 65828	4 10433	4 59371	4 83139	4 74377	4 86923	4 92749	4 6303	4 48179	4 30000	4 51630	4 53722
5 83540	5 63740	5 83818	5 95379	5 83785	5 17703	5 23981	5 24590	5 25907	5 64421	5 65900	5 73766
6 2887	6 73270	6 73222	6 19805	6 48533	6 8451	6 8451	6 8451	6 8451	6 8451	6 8451	6 8451
7 51630	7 59766	7 83918	7 83918	7 83918	7 83918	7 83918	7 83918	7 83918	7 83918	7 83918	7 83918
8 63900	8 84303	8 60001	8 93221	8 79916	8 95779	8 93411	8 93411	8 93411	8 93411	8 93411	8 93411
9 83302	9 10634	9 83202	9 96623	9 8338	9 107769	9 107769	9 107769	9 107769	9 107769	9 107769	9 107769
10 4040	10 38117	10 91382	10 978	10 8538	10 82971	10 82971	10 82971	10 82971	10 82971	10 82971	10 82971
11 24430	11 5117	11 19824	11 19824	11 36451	11 36451	11 36451	11 36451	11 36451	11 36451	11 36451	11 36451
12 7032	12 14732	12 14732	12 14732	12 14732	12 14732	12 14732	12 14732	12 14732	12 14732	12 14732	12 14732
13 8677	13 1517330	13 83261	13 83261	13 83261	13 83261	13 83261	13 83261	13 83261	13 83261	13 83261	13 83261
14 6303	14 1638179	14 91400	14 2887	14 10453	14 10453	14 10453	14 10453	14 10453	14 10453	14 10453	14 10453
15 34500	15 1756307	15 171625	15 1732701	15 1737410	15 1737410	15 1737410	15 1737410	15 1737410	15 1737410	15 1737410	15 1737410
16 52501	16 181102	16 183900	16 181630	16 185722	16 183292	16 183292	16 183292	16 183292	16 183292	16 183292	16 183292
17 74305	17 185119	17 194421	17 196590	17 197766	17 191382	17 191382	17 191382	17 191382	17 191382	17 191382	17 191382
18 83709	18 17344	18 203447	18 203447	18 203447	18 203447	18 203447	18 203447	18 203447	18 203447	18 203447	18 203447
19 23502	19 235286	19 221111	19 221111	19 221111	19 221111	19 221111	19 221111	19 221111	19 221111	19 221111	19 221111
20 52597	20 83067	20 24053	20 241647	20 241647	20 241647	20 241647	20 241647	20 241647	20 241647	20 241647	20 241647
21 74377	21 248063	21 244162	21 244162	21 244162	21 244162	21 244162	21 244162	21 244162	21 244162	21 244162	21 244162
22 8786	22 2517703	22 83293	22 83677	22 84732	22 21625	22 2887	22 37410	22 69001	22 63509	22 53079	22 53079
23 8451	23 262801	23 92749	23 92749	23 92749	23 92749	23 92749	23 92749	23 92749	23 92749	23 92749	23 92749
24 83553	24 275043	24 275043	24 275043	24 275043	24 275043	24 275043	24 275043	24 275043	24 275043	24 275043	24 275043
25 35079	25 283290	25 283290	25 283290	25 283290	25 283290	25 283290	25 283290	25 283290	25 283290	25 283290	25 283290
26 73416	26 283443	26 283443	26 283443	26 283443	26 283443	26 283443	26 283443	26 283443	26 283443	26 283443	26 283443
27 82838	27 283443	27 283443	27 283443	27 283443	27 283443	27 283443	27 283443	27 283443	27 283443	27 283443	27 283443
28 8358	28 283443	28 283443	28 283443	28 283443	28 283443	28 283443	28 283443	28 283443	28 283443	28 283443	28 283443

**Mikor van születésnapom?** Mindenki kísérelje meg szerencsésjé a születésnapjára levezetett számmal. Ezen napokban az év minden egyes napjára más szám van feljegyezve, melyek postafordítottal megrendelés esetén nálunk kaphatók, úgy hogy bárki kívánságára saját számát.

Ha időközben e szám elfogyott volna, hasonlót küldünk.

Az egész vállalat állami felügyelet alatt áll.  
Az első osztályú eredeti sorsjegyek tervszerű betétei a következők:

egy nyolcad (1/8) frt — 75 vagy 1.50 korona egy negyed (1/4) frt 1.50 vagy 3.— korona  
„ fél (1/2) frt 3.— „ 6.— „ „ egész (1) frt 6.— „ 12.— „

A sorsjegyeket utáuvétellel vagy az összegnek postautalványon való előzetes beküldése ellenében megküldjük. Hivatalos tervezet díjtalanul. Megbízásokat kérünk azonnal, de legkésőbb

**folyó évi május hó 22-ig**  
mely napon a huzás kezdetét veszi, közvetlenül hozzánk beküldeni.

**FIÓKOK:**  
V., Váci-körut 4. **TÖRÖK A.** és **Tsa**  
Museum-körut 11. **BANKHÁZA**  
Erzsébet-körut 54. **BUDAPEST, VI. Teréz-körut 46/a.**

Sok és igen nagy nyereményt fizettünk ki nagyrabecsült vevőinknek és pedig rövid idő alatt hat millió koronánál többet.

**Megrendelő levél levágandó. T. TÖRÖK A. és Tsa bankházának, Budapest.**

Ezennel megrendelek a m kir. szab. osztályosorsjáték I. osztályához \_\_\_\_\_ darab eredeti osztályosorsjegyet a hivatalos tervezettel együtt

A \_\_\_\_\_ korona összeg } utánveendő utalvánnyal küldöm. } A nem kívánt törlendő.  
mellékelve bankjegyekben (bélyegekbén).

Pontos cím: \_\_\_\_\_

**MIÉRT**  
van annyi utánzat?  
**MERT**  
a valódi EISENSTÄDTER-féle  
**Linoleum padló-zománc**

a törv. bej. „Vaslovag“ védjeggyel a legjobb és legtartósabb puha padlóknak és konyhabutoroknak bemazolására.

**Bejegyzett. Az Eisenstädter-féle Linoleum padló-zománc**  
egy óra alatt keményre szárad, bámulatosan szép fényvel bír és tartósság tekintetében eddig fölülmulhatatlan.

Nagy elterjedtségénél fogva különböző hasonhangzású nevek alatt értéktelen utánzatokat hoznak forgalomba, miért is kérjen mindenki kizárólag csak Eisenstädter-féle „Linoleum padló-zománcot“ a törv. bejegyzett „Vaslovag“ védjeggyel.

**Eisenstädter Testvérek**  
lakk- és festékgyára.

Kapható Nagybecskereken:  
Haidegger Ödön, Prandell Rudolf, Rózsa Béla,  
Rózsa Ignác, Schlesinger Sándor cégeknél.  
268-16.8

A Richter-féle  
**Liniment. Caps. comp.**  
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik kőszvényes, csúznál és meghúléseknél.

**Intés.** Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokbana „Horgony“ védjeggyel és a „Richter“ cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József gyógyszerésznél Budapesten.

**Richter F. Ad. és társa,**  
csász. és kir. udvari szállítók.  
Rudolstadt.

**Borosznó gyógyítófürdő.**

Zolyomgyében. Vasut-állomás. Posta és távirtda.

Vadregényes fenyvesek közepette. Tiszta, özondus levegő. Erdei sétautak. Magas forrásu vízvezeték. A **glaubersós** gyógyítóforrások kitűnő hatásuk heveny és idült **gyomor- és bélhurut, máj- és hólyagbajoknál.**

**Hidegvíz gyógyintézet**

Masszázs, villamozás, **Kneipp-féle** gyógyítómód. Meleg ásványvíz és fenyőfürdő.  
Állandó fürdőorvos: **Luczy Gusztáv dr.** Gyógyszertár. Lawn-tennis, tekepálya, cigányzene.

**Lakás:** 8-16 korona egy szoba **heti bérlete** ágyneművel együtt.  
**Étkezés:** leves 20 fillér, főzelék 60 fillér, tészta 50 fillér, sülték 80-180 fillér étlap szerint.

Bővebbet alulírt tulajdonosnál.  
400-23.4 Rosenauer Lajos, Besztercebánya.